Gebrauchsanweisung Gehhilfen (Tabelle 1.A) DE

Verwendungszweck und Indikation
Unsere Gehhilfen sind für Menschen mit erheblicher Beeinträchtigung der Mobilität bei Schädigung der Bewegung, Beeinträchtigung des Gleichgewichtes mit ausreichend erhaltener Gehfähigkeit und Beeinträchtigung der Koordination. Sie dienen dabei der Erhaltung, Förderung und Sicherung des Gehens bzw. der teilweisen bis zur vollständigen Entlastung einer unteren Extremität. Die Anwendung der Gehhilfen kann im Innen- und Außenbereich erfolgen. **Beachten Sie dazu auch unbedingt die Sicherheitshinweise!**

Kontraindikation
Die Verwendung von Gehhilfen ist ungeeignet bei Gliedmaßenverlust an beiden Armen oder Gelenkkontrakturen/Gelenkschäden an beiden Armen. Die Gehhilfen dürfen nicht bei sportlichen Aktivitäten verwendet werden. Die Gehhilfen sind nicht geeignet und nicht dazu bestimmt, um mit ihnen das Körpergewicht nach Sprüngen (z. B. eine Treppe hinunter) abzufangen.

Allgemeine Sicherheitshinweise
Hängen Sie keine Taschen, Beutel oder sonstige Gegenstände an die Gehhilfe! Gehhilfen dürfen **keinesfalls zweckentfremdet** werden, wie z.B. zum Hebeln oder Versetzen von Gegenständen oder als Schalthilfe für Lichtschalter oder Fahrstuhlknöpfe! Die Griffigkeit des Untergrundes ist für den sicheren Halt der Gehhilfen entscheidend! Vermeiden Sie feuchte Böden oder Untergründe wie Kies, Sand, Laub, Eis oder Schnee! **Achten Sie auf Stolperstellen** wie Unebenheiten, Löcher im Boden, lose Bodenbeläge oder Kanten, weil die Gehhilfe dabei unerwartet wegrutschen oder einsinken kann! Besondere Vorsicht ist bei ungenügenden Lichtverhältnissen angebracht, da dann Unregelmäßigkeiten im Untergrund nur schlecht erkennbar sind! Bei der Druckknopfverstellung muss der Knopf bis zum Anschlag aus der Bohrung hinausstehen (Bild 2)! Die Löcher zur Verstellung der Gehhilfe unterliegen einem gewissen Verschleiß. Es ist darauf zu achten, dass diese nicht ausgeschlagen sind, da dann eine sichere Verriegelung des Druckknopfes nicht mehr gewährleistet ist. Bei der Clipverstellung muss der Kunststoffclip formschlüssig eingesetzt sein (Bild 1)! Überprüfen Sie vor jeder Nutzung, ob alle Verschraubungen fest angezogen sind! Bei der Benutzung von **Unterarmgehhilfen mit geschlossener Armschelle** ist darauf achten, dass die Armschelle nicht unbeabsichtigt heruntergedrückt wird, es besteht die Gefahr von Klemm- oder Quetschungen an Haut oder Finger.

Einstellen der Gehhilfe
Warnung! Für die funktionsgerechte und ergonomisch richtige Einstellung wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler! Falsch eingestellte Gehhilfen können die Funktionsfähigkeit der Gehhilfe einschränken oder zur Über- oder Fehlbelastung des Patienten führen! Die Gehhilfen werden Ihnen als Patient in einem ordnungsgemäßen Zustand übergeben und von Ihrem Fachhändler oder Krankenpersonal individuell auf Ihren Körper eingestellt. Sollten Sie unsicher sein, ob dies der Fall ist, so wenden Sie sich bitte an das zuständige Fachpersonal. Die Gehhilfe kann Ihnen die erwünschte Entlastung nur bieten, wenn sie optimal an die Körpergröße angepasst ist. **Einstellung:** Die Überwurfmutter vor der Verstellung mit ca. einer Umdrehung im Uhrzeigersinn lösen (Bild 1). Entriegeln Sie die Höhenverstellung, indem Sie den Druckknopf eindrücken oder den Clip herausdrücken. Passen Sie die Länge der Stützen Ihrer Körpergröße an, indem Sie die Stützrohre auseinanderziehen oder zusammenschieben. Verriegeln Sie die Höhenverstellung wieder, indem Sie die Rohre so ausrichten, dass zwei Verriegelungsbohrungen übereinander liegen, dadurch rastet der Druckknopf wieder ein. Bei Clipverstellung den Clip wieder einsetzen. Nach der Verstellung ist die Überwurfmutter wieder fest anzuziehen. Unverstellbare Gehhilfen werden gekürzt, indem das Stützrohr mit einer Metallsäge oder einem Rohrschneider auf Ihre Größe individuell angepasst wird. **Vorsicht:** Sturzgefahr durch einknickende Gehhilfen bei unkorrekter Verriegelung der Höhenverstellung! Prüfen Sie nach jeder Anpassung die korrekte Verriegelung, indem Sie die Stütze zu verdrehen oder zu verschieben versuchen! Der anatomische Hartgriff kann axial verstellt werden. Beim Einstellen gehen Sie folgendermaßen vor: 1. Lösen Sie die Hülsenmutter mit einer Münze oder einem breiten Schraubendreher und drehen Sie die Hülsenmutter vollständig heraus. 2. Griff nach vorne ziehen und einstellen. 3. Fixieren Sie den Griff abschließend wieder mit der Hülsenmutter.

Benutzung
Die Benutzung der Gehhilfen kann sehr unterschiedlich sein und hängt von den individuellen Einschränkungen der Gehfähigkeit ab. Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler oder Krankenpersonal in die Benutzung der Gehhilfen einweisen! Gehhilfen dürfen nicht im Wasser benutzt werden. Eindringendes Wasser kann zur Korrosionsbildung und somit zu einer erhöhten Bruchgefahr führen. Dauerhafter Kontakt der Gehhilfen mit Feuchtigkeit ist zu vermeiden. Bei Feuchtigkeit sind die Gehhilfen entsprechend zu trocknen. Die richtige Handhabung der Gehhilfe benötigt etwas Übung. Wir empfehlen, sich deshalb am Anfang durch eine Hilfsperson zusätzlich stützen zu lassen. Wie empfehlen den paarweisen Einsatz für beidseitige Abstützung! Benutzen Sie dennoch nur eine Stütze, dann immer auf der Seite, die sich gegenüber des verletzten oder des zu schonenden Beins befindet! Führen Sie die Gehhilfen nahe am Körper, nicht schräg nach außen (Bild 3)! Sie könnten sonst stürzen! Umfassen Sie bei der Benutzung den / die Griff(e) der Gehhilfe(n) mit der Hand vollständig und fest! Setzen Sie die Gehhilfen immer möglichst gerade auf den Boden auf, damit Sie nicht wegrutschen! Suchen Sie sich zum Sitzen Stühle mit Armlehnen. Sie können sich dann beim Aufstehen an den Armlehnen abstützen! Tragen Sie möglichst bequeme Schuhe mit flachen Absätzen, damit das Bein zusätzliche Belastung besser bewältigen kann! **Sollten Sie doch einmal stürzen**: Lassen Sie die Gehhilfe möglichst seitlich fallen, damit Sie nicht auf die Gehhilfe stürzen! Lassen Sie sich nach Möglichkeit von einer Hilfsperson begleiten und stützen, damit diese Sie bei einem eventuellen Fallen auffangen kann! **Benutzung von Treppen**: Lassen Sie sich nach Möglichkeit durch Fachpersonal in das Treppensteigen mit Gehhilfen einweisen! Beim Treppensteigen mit nur einer Gehhilfe halten Sie sich bitte unbedingt mit der freien Hand am Geländer fest (Bild 4)! Nehmen Sie beim Treppensteigen und Gebrauch von zwei Gehhilfen beide Gehhilfen zusammen in eine Hand und halten sich bitte unbedingt mit der freien Hand am Geländer fest (Bild 5)! Stützen Sie sich beim Treppensteigen nicht ausschließlich auf die Gehhilfen, sondern verwenden Sie immer eine von den Gehhilfen unabhängige Treppensteighilfe, wie z. B. einen Handlauf.

Vorsichtsmaßnahme
Durch die Benutzung einer Gehhilfe entsteht eine für einzelne Körperpartien ungewohnt starke Belastung! Dadurch können folgende unerwünschte Nebenwirkungen auftreten: An den Händen, am Arm oder an Kleidungsstücken können Druck- bzw. Scheuerstellen entstehen! Als vorbeugende Maßnahmen raten wir zur Benutzung von Griff- und Bügelpolstern. Wenn Sie zwei Gehhilfen benutzen, tragen Sie das ganze Körpergewicht mit den Armen und den Schultern! Beachten Sie, dass dies zu Beginn oder bei längerer Belastung zu Schmerzen und Überanstrengung führen kann! Legen Sie genügend Pausen ein!

Lagerung und Pflege
Lagern Sie die Gehhilfen niemals in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizungen oder im KFZ auf der Ablage! Gehhilfen nicht über einen längeren Zeitraum der Sonneneinstrahlung aussetzen! Starke Sonne oder Hitze schädigen den Kunststoff! Schützen Sie Ihre Gehhilfen vor dem Umfallen und vor Lackschäden (z.B. durch Schlaufen oder Halter). **Der Gummipuffer ist ein Verschleißteil und muss regelmäßig erneuert werden.** Gehhilfen dürfen nach einer längeren Zeit der Nichtbenutzung nur nach vorheriger Prüfung durch Fachpersonal wieder verwendet werden! **Warnung!** Griffe und Gummikapseln niemals mit öligen Substanzen reinigen! Rutschgefahr! Reinigen Sie die Gehhilfen bei Verschmutzungen gegebenenfalls mit einem milden Reinigungsmittel und einem weichen Lappen. Verwenden Sie niemals lösungsmittelhaltige Reiniger, da diese den Kunststoff beschädigen! **Hinweis:** Wird eine Desinfektion notwendig, ist ein geeignetes Desinfektionsmittel zu verwenden. Bitte beachten Sie bei der Anwendung die Herstellerangaben.

Verwendungseinschränkung
Die Gehhilfe darf nur laut Herstellerangaben belastet werden. **Beachten Sie das auf dem Produkt angegebene maximal zulässige Körpergewicht!** Wenden Sie sich für größere Belastungen oder in Zweifelsfällen bitte an Ihren Fachhändler. Die Gehhilfen dürfen nicht bei sportlichen Aktivitäten verwendet werden. Die Gehhilfen sind nicht geeignet, um mit ihnen das Körpergewicht nach Sprüngen (z. B. eine Treppe hinunter) abzufangen. Verbogene oder beschädigte Gehhilfen dürfen keinesfalls weiterverwendet werden, da sie keine erforderliche Stabilität mehr bieten! Wegen der Bruchgefahr dürfen verbogene Gehhilfen auch nicht gerichtet werden! Hinweis: Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

Wiedereinsatz (Verleih) / Einsatzdauer
Wir übernehmen die Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz nur für das erstmalige Inverkehrbringen unserer Produkte. Einem Wiedereinsatz stimmen wir nur zu, wenn das Produkt zuvor von uns geprüft wurde. **Die Lebensdauer der Unterarmgehhilfen ist begrenzt auf 2 Jahre.** Über diesen Zeitpunkt hinaus liegt die weitere Benutzung der Unterarmgehhilfen im Verantwortungsbereich des Benutzers.

Gewährleistung und Haftung
Sie haben ein hochwertiges Kowsky-Produkt erworben. Sollte trotz höchster Qualitätsstandards ein berechtigter Sachmangel auftreten, steht Kowsky das Recht zu, im Rahmen einer 12-monatigen Gewährleistung, nach eigener Wahl die mangelhafte Sache nachzubessern oder durch eine mangelfreie Nachlieferung zu ersetzen. Es ist zu beachten, dass für unsere Anfertigungen, insbesondere Sonderanfertigungen, verschärfte gesetzliche Bestimmungen gelten. Für Schäden, die durch die Veränderungen an unseren Produkten entstanden sind, können wir keine Haftung übernehmen. Nicht von der Gewährleistung erfasst sind Mängel, die auf Verschleiß oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind. Verschleißteile sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Es dürfen nur Originalersatzteile und Zubehör verwendet werden! Für Ersatzteile, Zubehör und Reparaturen wenden Sie sich bitte an den Fachhandel.

Entsorgung	Zubehör
Bitte erkundigen Sie sich bei Ihrem Fachhändler nach den regionalen Entsorgungsvorschriften.	Die zugelassenen Zubehörteile für Ihre Gehhilfe finden Sie unter: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Technische Daten	Ersatzteile
Tabelle 1.A	Tabelle 1.B

Symbolverzeichnis
REF Artikelnummer; LOT Chargennummer; Lesen Sie die Bedienungsanleitung; Achtung; CE Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der Verordung (EU) 2017/745 (MDR).; Hersteller; Vertrieb durch; Herstellungsdatum; Zulässiges Körpergewicht; MD Medizinprodukt

Walking Aid Instructions for Use (Table 1.A) EN

Intended use and indication
Our walking aids are designed for people with significant mobility impairment with impairment to movements, compromised balance with sufficiently intact walking ability and impaired coordination. They are used to maintain, promote and stabilise walking or to partially or fully relieve the strain on the lower limbs. The walking aids can be used both indoors and outdoors. **It is imperative that the safety instructions are also observed!**

Contraindication
The use of walking aids is unsuitable if there is a loss of limb in both arms or joint contractures/joint damage in both arms. The crutches are not intended to be used during sporting activities. The crutches are not suitable or intended to be used to support the body weight after jumps (e.g. down stairs).

General safety information
Do not hang any bags, pouches or other objects on the walking aid! Walking aids may under **no circumstances be used for any other purpose than that for which they are intended**, e.g. for lifting or moving objects or as a tool for switching light switches or pressing buttons on lifts! It is essential that the ground has a good grip to ensure a secure hold of the walking aids! Avoid wet floors or surfaces such as gravel, sand, foliage, ice or snow! **Pay attention to stumbling points** such as unevenness, holes in the floor, loose floor coverings or edges, because the walking aid can unexpectedly slip away or sink in! Extra caution is recommended when lighting conditions are insufficient, since irregularities in the ground can then only be seen with difficulty! When adjusting the push-button, it must protrude from the hole as far as it will go (Fig. 2)! The holes for adjusting the walking aid undergo a certain amount of wear. It is important to ensure that they are not worn out, as this would prevent the push button from locking securely. When adjusting the clip, the plastic clip must have a positive fit when inserted (Fig. 1)! Prior to each use, make sure that all screw connections are firmly tightened! If **forearm crutches are used with the arm clip closed**, it must be ensured that the arm clip is not pressed down unintentionally; otherwise there is a risk of pinching or bruising the skin or fingers.

Adjusting the walking aid
Warning! Please contact your specialist dealer to ensure proper functional and ergonomic adjustment! Incorrectly adjusted walking aids may restrict the functionality of the walking aid or lead to overloading or incorrect loading of the patient! The walking aids are handed over to you as a patient in a proper condition, whereby they are individually adjusted to your body by your specialist dealer or health care specialist. If you have any doubts as to whether this is the case, please contact the responsible specialist personnel. The walking aid can only offer you the relief you desire if it is optimally adapted to your body size. **Adjustment:** Loosen the union nut by approx. one turn clockwise prior to adjustment (Fig. 1). Unlock the height adjustment by pressing in the push button or pushing out the clip. Adjust the length of the supports to your body size by pulling the support tubes out or pushing them together. Lock the height adjustment once again by aligning the tubes as such, that the two locking holes are on top of each other, whereby the push-button engages again. In case of clip adjustment, reinsert the clip. Following adjustment, the union nut must be tightened again. Non-adjustable walking aids are shortened by individually adjusting the support tube to your size using a metal saw or a tube cutter. **Caution:** Risk of falling due to walking aids buckling when the height adjustment is not locked correctly! Check the correct locking after each adjustment by attempting to twist or move the support! It is possible to adjust the anatomical hard handle axially. Proceed as follows to adjust: 1. Loosen the sleeve nut with a coin or a wide screwdriver and unscrew the sleeve nut completely. 2. Pull the handle forward and adjust it. 3. Finally fix the handle again with the sleeve nut.

Use
There are many different ways to use the walking aids and it all depends on the individual restrictions of the walking ability. Seek instruction in the use of the walking aids from your specialist dealer or health care specialist! Walking aids must not be used in water. Any penetrating water can lead to corrosion forming and consequently to an increased risk of breakage. Avoid prolonged contact of the walking aids with moisture. The walking aids must be dried appropriately when they come into contact with water. The correct handling of the walking aids takes some practice. We therefore recommend getting additional support from an assistant at the beginning. We recommend using walking aids in pairs when you require support on both sides! However, only one support should be used in general practice, and then always on the side opposite the injured leg or the leg that needs to be protected! Guide the walking aids close to the body, not at an angle facing outwards (Fig. 3)! You might fall otherwise! During use, grasp the handle(s) of the walking aid(s) completely and firmly with your hand! Always place the walking aids as straight as possible on the ground so that you do not slip away! Find chairs with armrests to sit on. You will then be able to support yourself on the armrests when standing up! Wear shoes that are as comfortable as possible with flat soles so that your leg can better withstand additional strain! **If you do fall:** if possible, let the walking aid fall to the side so that you do not fall onto it! **Use of stairs:** Have someone accompany and support you if possible, so that they can catch you if you fall! Try and arrange for qualified personnel to instruct you in climbing stairs with a walking aid! When climbing stairs with only one walking aid, it is important to hold on to the railing using your free hand (Fig. 4)! When climbing stairs with two walking aids, hold both walking aids together in one hand and make sure to hold on to the railing firmly using your free hand (Fig. 5)! When climbing stairs, do not rely solely on the crutches, but always use a stair-climbing aid that is independent of the crutches, such as a handrail

Precautionary measure
Using a walking aid places an unusual amount of strain on individual parts of the body! This may result in the following undesirable side effects: The hands, arms or items of clothing may encounter pressure or chafing! We recommend the use of grip and bracket pads as preventive measures. When using two walking aids, make sure that you bear the entire body weight with your arms and shoulders! Keep in mind that this can lead to pain and overexertion at the beginning or during prolonged exertion! It is important to take sufficient breaks!

Storage and care
Never store the walking aids in the vicinity of heat sources such as furnaces, heaters or in places susceptible to heat in a car! Do not expose walking aids to sunlight for prolonged periods of time! Strong sun or heat damages the plastic! Protect your walking aids from toppling over and from damage to the paintwork (e.g. by using straps or holders). **The rubber buffer is a wearing part and must be replaced at regular intervals.** Walking aids must only be used again after an extended period of non-use following prior inspection by qualified personnel! **Warning!** Never clean handles and rubber caps using oily substances! There is a risk of slipping! In the event of contamination, clean the walking aids using a mild cleaning agent and a soft cloth where necessary. Never use cleaners containing solvents, since these will damage the plastic! **Note:** Should disinfection be required, then a suitable disinfectant agent should be used. Please follow the manufacturer's instructions for use.

Limitation of use
The walking aid must only be subjected to loads in accordance with the manufacturer's instructions. **Observe the maximum permissible body weight that is specified on the product!** Please contact your specialist dealer in the case of greater loads or in case of any doubts. The crutches are not intended to be used during sporting activities. The crutches are not suitable to be used to support the body weight after jumps (e.g. down stairs). Bent or damaged walking aids must not be used under any circumstances, since they can no longer offer the necessary stability! Bent walking aids must also not be straightened because of the risk of breakage! **Note:** All serious incidents that occur in connection with the product must be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or the patient is located.

Re-use (rental) / duration of use
We shall only accept liability pursuant to the Product Liability Act for the initial placing of our products on the market. We only consent to reuse if we have first inspected the product. **The service life of the forearm crutches is limited to 2 years.** The user shall be responsible for the continued use of the forearm-supported walking aids after this time.

Warranty and liability
You have purchased a high-quality Kowsky product. In the event of a justified material defect in spite of the highest quality standards, Kowsky reserves the right, as part of a 12-month warranty, to either repair the defective item or replace it with a defect-free follow-up delivery, at its own discretion. Please note that stricter legal regulations are applicable to our finished products, in particular custom-made products. We shall not be liable for any damage caused by modifications to our products. The warranty does not cover defects attributable to wear and tear or improper handling. Wear parts are excluded from the warranty. Only original replacement parts and accessories must be used! Please contact your specialist dealer for replacement parts, accessories and repairs.

Disposal	Accessories
Please consult your specialist dealer about the regional disposal regulations.	The approved accessories for your walking aid can be found at: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Technical data	Replacement parts
Table 1.A	Table 1.B

Symbol directory
REF Item number; LOT Batch number; Read the operating instructions; Attention; CE This product complies with the requirements of Regulation (EU) 2017/745 (MDR); Manufacturer; Distribution by; Date of manufacture; Permissible body weight; MD Medical device

Mode d'emploi des béquilles (tableau 1.A) FR

Destination et indication
Nos béquilles sont destinées aux personnes dont la mobilité est considérablement réduite suite à une détérioration de la fonction motrice, à une atteinte de l'équilibre, permettant encore une aptitude à la marche suffisante, et à une dégradation de la coordination. Elles servent à maintenir, faciliter et assurer l'aptitude à la marche et/ou à soulager, partiellement à intégralement, une extrémité inférieure. Les béquilles peuvent être utilisées à l'intérieur comme à l'extérieur. **Veuillez impérativement respecter les consignes de sécurité** !

Contre-indication
L'utilisation de béquilles ne convient pas en cas de perte de membres au niveau des deux bras ou de contractures et/ou lésions articulaires sur les deux bras. Les béquilles ne sont pas destinées à être utilisées lors d'activités sportives. Les béquilles ne sont pas adaptées ou destinées à être utilisées pour supporter le poids du corps après des sauts (par exemple dans les escaliers).

Consignes de sécurité d'ordre général
N'accrochez pas de sacs, poches ou autres objets à votre béquille ! **N'utilisez en aucun cas les béquilles à une fin autre que celle pour lesquelles elles sont prévues**, par ex. comme levier ou pour déplacer des objets ou encore comme aide à la commutation d'interrupteurs ou de boutons d'ascenseur ! Un sol présentant une bonne adhérence est primordial pour le maintien sûr des béquilles ! Évitez les terrains ou sols humides, comme les graviers, le sable, les feuilles mortes, le verglas ou la neige ! **Veillez à ne pas trébucher sur des obstacles** tels que des irrégularités ou trous dans le sol, revêtements de sols non adhérents ou bordures, les béquilles risquant de déraper inopinément à leur contact ou de s'y enfoncer ! Il convient de faire preuve d'une prudence particulière en cas de luminosité insuffisante qui empêche quasiment de distinguer les irrégularités du sol ! Si la béquille s'ajuste par bouton, ce dernier doit dépasser de l'alésage jusqu'en butée (fig. 2) ! Les trous de réglage de la béquille sont soumis à une certaine usure. Il faut veiller à ce qu'ils ne soient pas détériorés par l'usage, car un verrouillage sûr du bouton ne serait alors plus garanti. Dans le cas du réglage par clip, veillez à mettre le clip en plastique parfaitement en place (fig. 1) ! Avant toute utilisation, contrôlez que tous les assemblages par vis sont fermement serrés ! Dans le cadre de l'utilisation de **cannes anglaises à brassard fermé**, il faut veiller à ce que le brassard ne soit pas involontairement poussé vers le bas, car il y a risque de pincement ou contusion de la peau ou des doigts.

Réglage de la béquille
Avertissement ! Pour un réglage fonctionnel et ergonomiquement correct, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ! Incorrectement réglées, des béquilles peuvent avoir une utilité limitée voire entraîner des efforts excessifs ou inappropriés pour le patient. Au moment de leur remise au patient, les béquilles sont en bon état et ont l'objet d'un réglage individuel à sa morphologie par le revendeur spécialisé ou le personnel médical. Si vous n'êtes pas sûr que tel soit le cas, veuillez vous adresser aux spécialistes compétents. La béquille ne peut vous procurer l'aide souhaitée que si elle est adaptée au mieux à votre morphologie. **Réglage :** Desserrer l'écrou-raccord d'environ un tour dans le sens des aiguilles d'une montre avant de procéder au réglage (figure 1). Déverrouillez le réglage en hauteur en appuyant sur le bouton ou en expulsant le clip. Adaptez la longueur des béquilles à votre taille en faisant coulisser les tubes l'un hors de l'autre ou l'un dans l'autre. Reverrouillez le réglage en hauteur en ajustant les tubes de sorte que deux alésages de verrouillage se superposent, ce qui permet de réenclencher le bouton. Si le réglage se fait par clip, remettez le clip en place. **Une fois le réglage effectué, il faut resserrer fermement l'écrou à chapeau.** On raccourcit les béquilles non réglables en adaptant le tube support à votre taille à l'aide d'une scie à métaux ou d'un coupe-tubes. **Prudence :** Risque de chute si vos béquilles cèdent suite à un verrouillage incorrect du dispositif de réglage en hauteur ! Après tout ajustage, contrôlez que le verrouillage soit correct en essayant de faire tourner ou coulisser la canne ! Il est possible d'ajuster axialement la poignée dure anatomique. Pour le réglage, veuillez procéder comme suit : 1. Desserrer l'écrou de la douille à l'aide d'une pièce de monnaie ou d'un tournevis large et dévisser complètement l'écrou de la douille. 2. Tirez la poignée vers l'avant et ajustez-la. 3. Enfin, fixez à nouveau la poignée à l'aide de l'écrou à douille.

Utilisation
L'usage qui est fait des béquilles peut beaucoup varier et il est fonction des limitations personnelles de l'aptitude à la marche. Demandez à votre revendeur spécialisé ou au personnel médical de vous initier à l'emploi correct de vos béquilles ! N'utilisez pas vos béquilles dans l'eau. Toute pénétration d'eau dans les tubes peut entraîner la formation de corrosion et accroître ainsi le risque de rupture. Évitez un contact prolongé de vos béquilles avec l'humidité. Si elles sont humides, séchez vos béquilles. Le maniement sûr de votre béquille requiert un peu de pratique. Nous vous recommandons donc de faire appel au début au soutien supplémentaire d'une tierce personne. Nous conseillons l'usage de la paire de béquilles pour un soutien des deux côtés ! Si cependant vous n'utilisez qu'une seule béquille, veillez à toujours vous en servir du côté opposé à la jambe blessée ou que vous devez ménager ! Guidez les béquilles en les maintenant près du corps, et non de biais vers l'extérieur (figure 3) ! Vous pourriez sinon faire une chute ! Durant l'utilisation, appliquez toute la main sur la poignée (ou chacune des deux poignées) et tenez-la fermement ! Appliquez toujours les béquilles au sol le plus possible à angle droit afin de ne pas déraper ! Pour vous asseoir, choisissez une chaise avec des accoudoirs. Vous pourrez ainsi prendre appui sur les accoudoirs en vous levant ! Portez des chaussures aussi confortables que possible, avec des talons plats, pour que la jambe puisse mieux supporter la sollicitation supplémentaire. **Si vous deviez quand même un jour faire une chute :** Laissez tomber la béquille si possible sur le côté pour que vous ne chutiez pas dessus. Si possible, demandez à une tierce personne de vous accompagner et de vous soutenir afin qu'elle puisse vous rattraper en cas de chute éventuelle. **Utilisation des escaliers:** Si possible, demandez au spécialiste de vous initier à la pratique des escaliers avec des béquilles. Pour monter ou descendre les escaliers avec une seule béquille, veuillez impérativement vous tenir à la main courante avec la main libre (figure 4). Pour monter ou descendre les escaliers en utilisant deux béquilles, prenez les deux dans une main et tenez-vous impérativement à la main courante avec votre main libre (figure 5). Pour monter les escaliers, ne vous appuyez pas uniquement sur les béquilles, mais utilisez toujours une aide indépendante des béquilles, telle qu'une rampe.

Précautions
Certaines parties du corps sont inhabituellement et fortement sollicitées du fait de l'utilisation d'une béquille. Les effets indésirables pouvant s'ensuivre sont les suivants : Des meurtrissures et écorchures peuvent apparaître aux mains, bras ou de l'usure sur les vêtements. À titre préventif, nous recommandons l'usage de rembourrages sur les poignées et les arceaux. Dans le cas de l'utilisation des deux béquilles, ce sont les bras et les épaules qui supportent l'intégralité du poids de l'utilisateur. Tenez compte du fait que cela peut entraîner des douleurs et un effort excessif au début ou en cas de sollicitation prolongée ! Faites suffisamment de pauses entre les efforts.

Entreposage et entretien
Ne laissez jamais les béquilles à proximité de sources de chaleur, comme un poêle, un radiateur ou sur la plage arrière de votre voiture ! Ne laissez pas les béquilles exposées aux rayons du soleil durant une durée prolongée ! Le rayonnement intense du soleil ou une forte chaleur endommage la matière plastique ! Veillez à ce que vos béquilles ne tombent pas et leur peinture ne soit pas endommagée (par ex. par une dragonne ou un support). **Le tampon caoutchouc est une pièce d'usure et doit être remplacé à intervalles réguliers.** Si elles n'ont pas été utilisées durant une période prolongée, les béquilles doivent faire l'objet d'un contrôle préalable par un spécialiste avant d'être de nouveau utilisées. **Avertissement !** Ne nettoyez jamais les poignées et les capsules caoutchouc avec une substance huileuse ! Risque de dérapage ! En cas d'encrassement, nettoyez les béquilles éventuellement avec un détergent doux et un chiffon doux. N'utilisez jamais de détergents contenant des solvants car ils attaquent le plastique ! **Remarque :** Si les béquilles doivent être désinfectées, utilisez un désinfectant approprié. Respectez les conseils d'utilisation du fabricant.

Restriction d'utilisation
Soumettez la béquille uniquement à la charge limite indiquée par le fabricant. **Tenez compte du poids maximal admissible de l'utilisateur indiqué sur le produit !** Si la charge à appliquer est supérieure, ou en cas de doutes, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé. Les béquilles ne sont pas destinées à être utilisées lors d'activités sportives. Les béquilles ne peuvent pas être utilisées pour supporter le poids du corps après des sauts (par exemple dans les escaliers). Si elles sont déformées ou endommagées, il ne faut en aucun cas continuer à utiliser les béquilles, car elles n'offrent plus la stabilité nécessaire. À cause du risque de rupture, il n'est pas non plus permis de redresser des béquilles déformées ! **Remarque :** Tous les incidents graves qui surviennent en lien avec le produit doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Réutilisation (location) / durée d'utilisation
Notre responsabilité du fait des produits défectueux est engagée en vertu de la loi y afférente uniquement dans le cadre de la première mise en circulation de nos produits. Nous donnons notre accord à une éventuelle réutilisation uniquement si nous avons au préalable contrôlé le produit. **La durée de vie des cannes anglaises est limitée à deux ans.** Au-delà de cette période, l'utilisation des cannes anglaises relève de la responsabilité de leur utilisateur.

Prestation de garantie et responsabilité
Vous avez fait l'acquisition d'un article de qualité de la marque Kowsky. Si, en dépit de la conformité aux plus hautes normes de qualité, vous avez matière à faire valoir un vice, Kowsky aura le droit, dans le cadre de la garantie de 12 mois, soit de remédier au vice soit de remplacer cet article par un autre exempt de vice. Il convient de tenir compte du fait que nos fabrications, en particulier nos fabrications spéciales, sont soumises à des dispositions légales plus strictes. Notre responsabilité ne saurait être engagée en cas de dommages dus à des modifications de nos articles. La prestation de garantie ne comprend pas les vices dus à l'usure ou à un maniement impropre. La garantie exclut les pièces d'usure. Il est permis d'utiliser uniquement des pièces de rechange et accessoires d'origine ! Pour les pièces de rechange, les accessoires et les réparations, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé.

Mise au rebut	Accessoires
Veuillez vous informer auprès de votre revendeur spécialisé au sujet des prescriptions de mise au rebut en vigueur dans votre région.	Vous trouverez les accessoires homologués pour vos béquilles sur : https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Caractéristiques techniques	Pièces de rechange
Tableau 1.A	Tableau 1.B

Légende
REF Réf. article; LOT Numéro de lot; Veuillez lire le mode d'emploi; Attention; CE Cet article est conforme aux exigences du règlement (UE) 2017/745 (relatif aux dispositifs médicaux); Fabricant; Distribution par; Date de fabrication; Poids admissible de l'utilisateur; MD Dispositif médical

Manual de instrucciones de las muletas (tabla 1.A) ES

Uso previsto e indicaciones
Nuestras muletas están pensadas para personas con una reducción considerable de la movilidad debida a un deterioro de la marcha, una alteración del equilibrio con una capacidad para caminar suficiente y trastornos de la coordinación. Sirven para mantener, reforzar y asegurar la marcha o para aliviar la carga total o parcial de una de las extremidades inferiores. Las muletas pueden utilizarse tanto en interiores como en exteriores. **El usuario debe leer obligatoriamente las indicaciones de seguridad.**

Contraindicaciones
El uso de muletas no está indicado para personas que hayan perdido ambos brazos o que sufran contracturas o daños articulares en ambos brazos. Las muletas no están destinadas a ser utilizadas durante actividades deportivas. Las muletas no son adecuadas ni están pensadas para soportar el peso del cuerpo después de realizar saltos (por ejemplo, al bajar escaleras).

Indicaciones de seguridad
No se deben colgar bolsos, bolsas ni otros objetos en las muletas. Las muletas no se deben usar para fines extraños, como para elevar o trasladar objetos ni para encender interruptores o botones de ascensor. La adherencia del suelo es esencial para el apoyo seguro de las muletas. No se deben utilizar en suelos húmedos ni fondos de grava, arena, follaje, hielo o nieve. Hay que tener **cuidado con las fuentes de tropiezos**, como irregularidades u hoyos en el terreno, pavimentos sueltos y bordes, ya que las muletas podrían resbalarse o hundirse inesperadamente. También hay que prestar especial atención cuando la iluminación sea insuficiente, ya que las irregularidades del terreno son difíciles de detectar. Con la regulación mediante botón de presión, este debe sobresalir por el agujero del todo (figura 2). Los agujeros para regular las muletas están sujetos a cierto desgaste. Hay que procurar no cubrirlos, ya que, de hacerlo, ya no se podría garantizar un bloqueo seguro del botón de presión. Con la regulación de clip, el clip de plástico se debe colocar en unión positiva (figura 1). Antes de cada uso se debe comprobar si todas las uniones atornilladas están bien apretadas. Al utilizar **muletas de antebrazo con abrazadera cerrada**, hay que procurar no apretar la abrazadera accidentalmente, ya que el usuario podría pillarse los dedos o pellizcarse la piel.

Ajuste de las muletas
Atención: Para realizar un ajuste funcional y ergonómico, es preciso acudir al distribuidor. Un mal ajuste puede limitar la funcionalidad de las muletas o provocar una carga excesiva o incorrecta al usuario. Las muletas se entregan al usuario en buen estado y las debe ajustar el distribuidor o un profesional sanitario para adaptarlas individualmente a su cuerpo. Si el usuario tiene dudas de que esto se haya hecho correctamente, deberá acudir al personal especializado pertinente. Las muletas solo pueden ofrecer la descarga deseada si están correctamente adaptadas a la estatura del usuario. **Ajuste:** Afloje la tuerca de unión aproximadamente una vuelta en el sentido de las agujas del reloj antes del ajuste (figura 1). A continuación, se debe desbloquear el mecanismo de regulación de la altura apretando el botón o sacando el clip a presión. La longitud de los soportes se ajusta extendiendo o contrayendo los tubos de apoyo. Para volver a bloquear el mecanismo de regulación de la altura se deben alinear los tubos de manera que dos orificios de bloqueo coincidan para poder volver a encajar el botón de presión. Si la regulación es de clip, hay que volver a colocar el clip. **Una vez ajustada la altura, se debe volver a apretar la tuerca de racor.** Las muletas sin regulación de altura se acortan para adaptarlas individualmente a la estatura del usuario serrando el tubo de apoyo con una sierra para metales o un cortatubos. **Precaución:** Las muletas podrían ceder y hacer caer al usuario si no se bloquea el mecanismo de regulación de la altura correctamente. Después de ajustarlas, es necesario comprobar si el bloqueo es correcto intentando retorcer o desplazar los apoyos. La empuñadura dura anatómica se puede regular axialmente. Para ajustarla se deben seguir estos pasos: 1. Afloje la tuerca del manguito con una moneda o un destornillador ancho y desenrosque completamente la tuerca del manguito. 2. Tirar de la empuñadura hacia delante y ajustarla. 3. Por último, vuelva a fijar la empuñadura con la tuerca de manguito.

Uso
El uso de las muletas es muy variado y depende de las limitaciones de la capacidad de andar de cada usuario. El distribuidor o el personal sanitario pueden ofrecer instrucciones de uso a los pacientes. Las muletas no deben utilizarse en el agua porque se formaría corrosión y esto aumentaría el peligro de rotura. Se debe evitar que las muletas estén en contacto permanente con humedad. Si se mojan, es necesario secarlas. El manejo correcto de las muletas requiere un poco de práctica. Por eso, es recomendable que el usuario se apoye en otra persona adicionalmente al principio. Recomendamos usar dos muletas para apoyarse en ambos lados. Si el usuario solo usa una, deberá hacerlo por el lado opuesto a la pierna lesionada o que haya que descargar. Las muletas se deben llevar pegadas al cuerpo, no en diagonal hacia fuera (figura 3). De lo contrario, el usuario podría caerse. Hay que agarrar las empuñaduras de las muletas total y firmemente. Las muletas se deben colocar en el suelo lo más rectas posible para que el usuario no resbale. Para sentarse, es conveniente hacerlo en sillas con reposabrazos. Así, el usuario puede apoyarse en los reposabrazos para levantarse. Es preferible llevar calzado cómodo y plano para que la pierna pueda hacer frente mejor a las cargas adicionales. **En caso de caída:** el usuario debe intentar que las muletas caigan a un lado para no caerse encima de ellas. Si es posible, es conveniente que lo acompañe otra persona en la que pueda apoyarse para que esta lo pueda coger si se cae. **Uso de las escaleras:** El usuario puede pedir instrucciones a un especialista sobre cómo subir escaleras con muletas. Para subir escaleras con una sola muleta, el usuario debe agarrarse a la barandilla con la mano libre (figura 4). Si utiliza dos muletas, el usuario debe coger las dos con una mano y agarrarse a la barandilla con la mano libre para subir escaleras (figura 5). Cuando suba escaleras, no se apoye únicamente en las muletas, sino que utilice siempre una ayuda para subir escaleras que sea independiente de las muletas, como un pasamanos.

Medidas de precaución
Cuando se utilizan muletas, algunas partes del cuerpo pueden verse sometidas a una fuerte sobrecarga. Como consecuencia, pueden producirse estos efectos secundarios: puntos de presión y rozaduras en las manos, brazos o prendas de ropa. Como medida preventiva, recomendamos utilizar almohadillas para la empuñadura y la abrazadera. Si se utilizan dos muletas, todo el peso del cuerpo lo deben sostener los brazos y los hombros. Hay que tener en cuenta que, al principio o con una sobrecarga prolongada, pueden aparecer dolores y fatiga. Es conveniente hacer suficientes pausas.

Almacenamiento y cuidado
Las muletas nunca se deben guardar cerca de fuentes de calor, como hornos, radiadores o la bandeja del coche. Tampoco se deben exponer a la luz del sol durante periodos prolongados. El sol y el calor intensos dañan el plástico. Las muletas se deben proteger contra caídas y daños en la pintura (p. ej., por correas o soportes). **El protector de goma es una pieza de desgaste y se tiene que cambiar regularmente.** Si las muletas no se utilizan durante mucho tiempo, se pueden volver a usar siempre que un especialista las inspeccione antes. **Atención:** No limpiar nunca las empuñaduras ni los protectores de goma con sustancias oleosas. Esto entrañaría peligro de resbalones. Si es necesario, las muletas se pueden limpiar con un producto de limpieza suave y un paño limpio. Nunca se deben emplear detergentes con disolventes, ya que estos dañan el plástico. **Nota:** Si es necesario desinfectar las muletas, se debe utilizar un desinfectante adecuado siguiendo las instrucciones del fabricante.

Limitación de uso
Las muletas solo deben soportar la carga indicada por el fabricante. **En el producto se especifica el peso corporal máximo admisible.** Para pesos más altos o en caso de duda, los usuarios pueden preguntar al distribuidor. Las muletas no están diseñadas para ser utilizadas durante actividades deportivas. Las muletas no son adecuadas para soportar el peso del cuerpo después de realizar saltos (por ejemplo, al bajar escaleras). Las muletas torcidas o dañadas nunca se deben volver a utilizar porque ya no ofrecen la estabilidad necesaria. Las muletas torcidas tampoco se deben enderezar, ya que podrían romperse. Nota: Todos los acontecimientos graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro en el que esté domiciliado el usuario o paciente.

Reutilización (préstamo)/vida útil
Asumimos la responsabilidad conforme a la ley de responsabilidad por productos defectuosos (Produkthaftungsgesetz) únicamente para la primera puesta en servicio de nuestros artículos. Solo autorizaremos las reutilizaciones si hemos inspeccionado los productos previamente. La vida útil de las muletas de antebrazo está limitada a dos años. A partir de ahí, la responsabilidad por el uso subsiguiente de las muletas recae en el usuario.

Garantía y responsabilidad
Este es un producto de buena calidad de Kowsky. Si, a pesar de los máximos estándares de calidad, se produce un defecto material justificado, Kowsky tiene derecho a reparar el objeto defectuoso o a reemplazarlo por otro no defectuoso en el marco de una garantía de 12 meses, a su discreción. Hay que tener en cuenta que las leyes que se aplican a nuestros productos, particularmente a los modelos especiales, son muy estrictas. No podemos asumir la responsabilidad por daños ocasionados por alteraciones en nuestros productos. Los defectos causados por desgaste o por un manejo inapropiado no están incluidos en la garantía. Las piezas de desgaste no se incluyen en la garantía. Solo se deben utilizar piezas de repuesto y accesorios originales. Para pedir piezas de repuesto, accesorios y reparaciones, el usuario debe dirigirse al distribuidor especializado.

Eliminación	Accesorios
Los usuarios deben pedir información al distribuidor sobre las normas de eliminación regionales.	Los accesorios autorizados para las muletas se pueden encontrar en: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Datos técnicos	Piezas de repuesto
Tabla 1.A	Tabla 1.B

Lista de símbolos
REF Referencia; LOT Número de lote; Leer el manual de instrucciones; Atención; CE Este producto cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2017/745 (Reglamento sobre los productos sanitarios).; Fabricante; Distribución por; Fecha de fabricación; Peso corporal admisible; MD Dispositivo médico

Manual de instruções das ajudas à locomoção (tabela 1.A) PT

Finalidade e Indicação
As nossas ajudas à locomoção destinam-se a pessoas com mobilidade reduzida com restrições de locomoção, perturbação do equilíbrio com capacidade de mobilidade suficiente e problemas de coordenação. As mesmas servem para manter, promover e garantir a marcha ou o alívio parcial ou total de uma extremidade inferior. As ajudas à locomoção podem ser usadas em ambientes internos e externos. **É imprescindível que também observe as instruções de segurança!**

Contraindicações
A utilização das ajudas à locomoção não se adequa em caso de perda de extremidades em ambos os braços ou de contraturas/lesões de articulações em ambos os braços. As muletas não se destinam a ser utilizadas durante actividades desportivas. As muletas não são adequadas nem se destinam a ser utilizadas para suportar o peso do corpo após saltos (por exemplo, descer escadas).

Informações gerais de segurança
Não pendure malas, sacos ou outros objetos na ajuda à locomoção! As ajudas à locomoção **não devem ser usadas para finalidades diferentes** das que lhe foram destinadas, por exemplo, para elevar ou movimentar objetos ou como um auxílio de comutação para interruptores elétricos ou botões de elevador! A aderência ao solo é crucial para uma fixação segura das ajudas à locomoção! Evite pisos ou superfícies húmidas, tais como cascalho, areia, folhas, gelo ou neve! **Cuidado com os obstáculos**, tais como desníveis, buracos no chão, pavimentos ou arestas soltas, já que a ajuda à locomoção pode escorregar ou afundar inesperadamente! É necessário um cuidado especial em condições de iluminação insuficiente, pois as irregularidades no chão são difíceis de ver! Ao ajustar o botão de pressão, o mesmo deve sair do orifício o máximo possível (Fig. 2)! Os orifícios para ajustar a ajuda à locomoção estão sujeitos a um determinado desgaste. É importante assegurar que os mesmos não estão fraturados, uma vez que já não é garantido um bloqueio seguro do botão de pressão. Ao ajustar o clipe, o clipe de plástico deve ser inserido com um acoplamento positivo (Fig. 1)! Antes de cada utilização, verifique se todas as ligações de parafuso estão apertadas firmemente! Ao usar **muletas com a braçadeira fechada**, certifique-se de que a mesma não é pressionada involuntariamente para baixo, pois existe o risco de beliscar ou esmagar a pele ou os dedos.

Ajuste da ajuda à locomoção
Aviso! Para um ajuste funcional e ergonomicamente correto, entre em contacto com o seu revendedor especializado! Ajudas à locomoção incorretamente ajustadas podem limitar a sua funcionalidade ou causar um esforço excessivo ou impróprio ao paciente! As ajudas à locomoção ser-lhe-ão entregues, enquanto paciente, em condições adequadas e serão ajustadas individualmente ao seu corpo pelo revendedor especializado ou pela equipa médica. Se não tiver a certeza se o ajuste é o correto, entre em contacto com o especialista responsável. A ajuda à locomoção apenas pode proporcionar-lhe o alívio pretendido se estiver bem adaptada ao tamanho do seu corpo. **Configuração:** Desapertar a porca de capa cerca de uma volta no sentido dos ponteiros do relógio antes da regulação (Fig. 1). Desbloquie o ajuste de altura pressionando o botão ou empurrando o clipe. Ajuste o comprimento dos suportes para a sua altura separando os tubos de suporte ou empurrando-os um contra o outro. Bloqueie o ajuste de altura novamente alinhando os tubos de forma a que dois orifícios de travamento fiquem um em cima do outro. Isso irá travar o botão de pressão no respetivo lugar. Colocar o clipe novamente aquando do ajuste do mesmo. **Após o ajuste, a porca de capa deve ser reapertada.** As ajudas à locomoção não ajustáveis são encurtadas ajustando individualmente o tubo de suporte para o seu tamanho com uma serra para metal ou um cortador de tubos. **Atenção:** Perigo de queda devido a ajudas à locomoção entortadas se o ajuste de altura estiver incorretamente bloqueado! Após cada ajuste, verifique se o mesmo está corretamente travado, tentando torcer ou mover o suporte! O punho rígido anatómico pode ser ajustado axialmente. Ao configurar, proceda da seguinte forma: 1. Desaperte a porca da manga com uma moeda ou uma chave de fendas larga e desaperte completamente a porca da manga. 2. Puxe a alça para a frente e ajuste. 3. Por fim, volte a fixar o punho com a porca de capa.

Utilização
O uso de ajudas à locomoção pode ser muito diferente e depende das limitações individuais da capacidade de locomoção. Deixe que o seu revendedor especializado ou a sua equipa médica lhe mostre como usar as ajudas à locomoção! As ajudas à locomoção não devem ser usadas na água. A penetração de água pode levar à formação de corrosão e, portanto, a um maior risco de rutura. Deve ser evitado o contacto permanente das ajudas à locomoção com a humidade. Se as ajudas à locomoção estiverem húmidas, estas devem ser secas em conformidade. O manuseamento correto da ajuda à locomoção requer alguma prática. Assim, recomendamos ter um assistente para o(a) apoiar no início. Recomendamos usá-las em pares para suporte em ambos os lados! No entanto, se precisar de usar apenas um suporte, então use-o sempre do lado oposto da perna lesada ou da perna a ser protegida! Guie as ajudas à locomoção próximas ao seu corpo e não em ângulo para fora do corpo (Fig. 3)! Caso contrário, pode cair! Aquando da utilização, segure na(s) pega(s) da(s) ajuda(s) à locomoção firmemente com a sua mão! Coloque sempre as ajudas à locomoção o mais direitas possível no chão para que não escorreguem! Procure cadeiras com apoios de braços para se sentar. Pode então apoiar-se nos apoios de braços quando se levantar! Use sapatos de saltos baixos que sejam o mais confortáveis possível, para que a perna possa lidar melhor com o stress adicional! **Se cair:** Se possível, deixe a ajuda à locomoção cair de lado para não cair sobre a mesma! Se possível, deixe que um auxiliar o(a) acompanhe e apoie para que o(a) possa ajudar a levantar em caso de queda! **Utilização das escadas:** Se possível, peça a uma equipa qualificada para lhe dar instruções sobre como subir escadas com as ajudas à locomoção! Ao subir escadas com apenas uma ajuda à locomoção, segure-se no corrimão com a mão livre (Fig. 4)! Ao subir escadas e se usar duas ajudas à locomoção, segure os dois com apenas uma mão e segure-se ao corrimão com a mão livre (Fig. 5)! Para subir as escadas, não se deve utilizar apenas as muletas, mas sim um auxiliar independente das muletas, como por exemplo um corrimão.

Precauções de segurança
Usar uma ajuda à locomoção cria uma carga incomumente pesada em partes individuais do corpo! Tal pode levar aos seguintes efeitos colaterais indesejáveis: Podem ocorrer pontos de pressão ou de fricção nas mãos, no braço ou em peças de roupa! Como medida preventiva, recomendamos a utilização de acolchoamento de pegas e de alças. Se usar duas ajudas à locomoção, carrega todo o peso do corpo com os braços e os ombros! Note que isso pode causar dor e esforço excessivo no início ou durante uma utilização prolongada! Faça pausas suficientes!

Armazenamento e cuidados
Nunca guarde as ajudas à locomoção nas proximidades de fontes de calor, tais como fogões, aquecedores ou dentro de veículos! Não exponha as ajudas à locomoção à luz solar durante um longo período de tempo! O sol forte ou o calor danificam o plástico! Proteja as suas ajudas à locomoção contra quedas e danos à pintura (por exemplo, usando presilhas ou suportes). **O amortecedor de borracha é uma peça de desgaste e deve ser substituído regularmente.** Após um longo período de inatividade, as ajudas à locomoção apenas podem ser usadas novamente após exame prévio por pessoal qualificado! **Aviso!** Nunca limpe as pegas e as cápsulas de borracha com substâncias oleosas! Perigo de escorregar! Se necessário e se estiverem sujas, limpe as ajudas à locomoção com um agente de limpeza neutro e um pano macio. Nunca use produtos de limpeza à base de solvente, pois os mesmos danificam o plástico! **Conselho:** Se for necessária uma desinfecção, deve ser usado um desinfetante adequado. Aquando da utilização, observe as informações do fabricante.

Restrições de utilização
A ajuda à locomoção apenas pode ser usada de acordo com as instruções do fabricante. Observe o peso corporal máximo permitido indicado no produto! Para cargas superiores ou em caso de dúvida, entre em contacto com o revendedor especializado. As muletas não se destinam a ser utilizadas durante actividades desportivas. As muletas não podem ser utilizadas para suportar o peso do corpo após saltos (por exemplo, ao descer escadas). Nunca se devem utilizar ajudas à locomoção dobradas ou danificadas, pois já não oferecem a estabilidade necessária! Devido ao risco de partir, as ajudas à locomoção dobradas não devem ser endireitadas! **Conselho:** Todos os incidentes graves que ocorrerem em ligação com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou o paciente tem residência.

Reutilização (aluguer) / duração da utilização
Apenas assumimos responsabilidades ao abrigo da Lei de Responsabilidade do Produto na primeira vez que os nossos produtos são colocados no mercado. Apenas concordamos com a reutilização se o produto for verificado previamente por nós. **A vida útil de muletas é limitada a 2 anos.** Para além deste período, o uso posterior das muletas é da responsabilidade do utilizador.

Garantia e responsabilidade
Adquiriu um produto Kowsky de elevada qualidade. Se, apesar dos mais elevados padrões de qualidade, ocorrer um defeito de material justificado, a Kowsky tem o direito, no âmbito de uma garantia de 12 meses, de reparar o item defeituoso ou substituí-lo por uma entrega subsequente sem defeitos a seu próprio critério. Deve-se notar que se aplicam disposições legais mais rígidas aos nossos produtos, especialmente produtos feitos sob encomenda. Não podemos aceitar qualquer responsabilidade por danos causados por alterações aos nossos produtos. Defeitos que podem ser atribuídos a desgaste ou manuseamento incorreto não são cobertos pela garantia. As peças de desgaste estão excluídas da garantia. Apenas podem ser utilizadas peças de substituição e acessórios originais! Para peças de substituição, acessórios e reparações, entre em contacto com o seu revendedor especializado.

Eliminação	Acessórios
Questione o seu revendedor especializado relativamente aos regulamentos regionais de eliminação.	Os acessórios aprovados para a sua ajuda à locomoção podem ser encontrados em: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Dados técnicos	Peças de substituição
Tabela 1.A	Tabela 1.B

Diretório de símbolos
REF Número do artigo; LOT Número do lote; Leia o manual de instruções; Cuidado; CE Este produto cumpre os requisitos do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR); Fabricante; Distribuição por; Data de fabrico; Peso corporal permitido; MD Dispositivo médico

Istruzioni per l'uso degli ausili di deambulazione (Tabella 1.A) IT

Uso previsto e indicazioni
I nostri ausili di deambulazione sono destinati alle persone che presentano una significativa compromissione della mobilità, difficoltà di movimento, compromissione dell'equilibrio con capacità di camminare sufficientemente conservata e compromissione della coordinazione. La loro funzione è mantenere, promuovere e assicurare la deambulazione o alleggerire, parzialmente o completamente, il carico su una delle estremità inferiori. Gli ausili possono essere utilizzati sia in interni che in esterni. **Osservare scrupolosamente anche le istruzioni per la sicurezza!**

Controindicazioni
Gli ausili di deambulazione non possono essere utilizzati in caso di perdita dell'arto a entrambe le braccia o di contratture/lesioni articolari a entrambe le braccia. Le stampelle non sono destinate all'uso durante le attività sportive. Le stampelle non sono adatte o destinate ad essere utilizzate per sostenere il peso del corpo dopo i salti (ad esempio, per scendere le scale).

Istruzioni generali di sicurezza
Non appendere agli ausili borse, sacchetti o altri oggetti! Gli ausili **non devono essere utilizzati in nessun caso per scopi diversi da quello previsto**, ad es. per fare leva o spostare oggetti o per aiutarsi nell'azionare interruttori della luce o pulsanti di ascensori! Una buona presa sul terreno è decisiva per consentire agli ausili di deambulazione di offrire un sostegno sicuro! Evitare i pavimenti e i sottofondi umidi come ghiaia, sabbia, foglie secche, ghiaccio e neve! **Fare attenzione ai pericoli di inciampo** tra cui superfici irregolari, buchi nel pavimento, rivestimenti o bordi staccati, perché in presenza di queste condizioni il deambulatore può scivolare via o affondare inaspettatamente! Occorre prestare particolare prudenza in condizioni di scarsa illuminazione, perché in questo caso le possibili irregolarità del fondo possono essere scarsamente visibili! Per la regolazione a pulsante, il pulsante deve sporgere dal foro fino all'arresto (Figura 2). I fori per la regolazione dell'ausilio di deambulazione sono soggetti a una certa usura. Assicurarsi che non siano rotti, perché in tal caso non è più garantito il bloccaggio sicuro del pulsante. Nella regolazione con la clip, la clip in plastica deve essere inserita in modo da ottenere un accoppiamento geometrico (Figura 1). Prima di ogni utilizzo, verificare che tutte le connessioni a vite siano serrate a fondo! Quando si utilizzano ausili di deambulazione antibrachiali a bracciale chiuso, occorre fare attenzione a non abbassare inavvertitamente il bracciale premendolo, perché così facendo vi è il rischio di pizzicarsi o schiacciarsi la pelle o le dita.

Regolazione dell'ausilio di deambulazione
Attenzione! Per una regolazione corretta dal punto di vista ergonomico e funzionale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Una regolazione effettuata in modo non corretto può limitare la funzionalità dell'ausilio di deambulazione o causare un sovraccarico o un carico errato a scapito del paziente! Gli ausili di deambulazione vengono consegnati al paziente utilizzatore nelle condizioni previste e vengono quindi regolati dal rivenditore specializzato o dal personale sanitario per adattarli alla corporatura del paziente stesso. Qualora nutra dubbi sulle condizioni o sulla regolazione degli ausili forniti, l'utente è invitato/a a rivolgersi al personale sanitario di riferimento. L'ausilio è in grado di assicurare l'auspicato alleggerimento del carico solo se viene adattato in modo ottimale alla statura dell'utente. **Regolazione:** Prima della regolazione, allentare il dado di raccordo di circa un giro in senso orario (Figura 1). Sbloccare il dispositivo di regolazione dell'altezza premendo il pulsante o spingendo la clip verso l'esterno. Adattare la lunghezza delle stampelle alla propria statura allontanando i tubi di sostegno o avvicinandoli. Bloccare nuovamente il dispositivo di regolazione dell'altezza allineando i tubi in modo che i due fori di bloccaggio siano uno sopra l'altro, finché il pulsante non si chiude con uno scatto. Reinserire la clip dopo averla regolata. **Dopo la regolazione, serrare nuovamente a fondo la ghiera.** Gli ausili non regolabili devono essere accorciati adattando il tubo di sostegno alla statura dell'utente, per mezzo di un seghetto per metalli o un tagliatubi. **Attenzione:** Rischio di caduta per l'improvviso piegarsi degli ausili di deambulazione a causa dell'imperfetto bloccaggio del dispositivo di regolazione dell'altezza! Dopo ogni regolazione, verificare che il bloccaggio funzioni in modo corretto provando a girare o a spostare la stampella. L'impugnatura rigida anatomica è regolabile in senso assiale. Per regolare, procedere come segue: 1. Allentare il dado del manicotto con una moneta o un cacciavite largo e svitarlo completamente. 2. Tirare la manopola in avanti e regolare. 3. Infine, fissare nuovamente la maniglia con il dado del manicotto..

Utilizzo
L'utilizzo degli ausili di deambulazione può variare notevolmente da un caso all'altro e dipende dai limiti individuali della capacità di camminare. Per sapere come utilizzare gli ausili di deambulazione, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o al personale sanitario. Non utilizzare gli ausili nell'acqua. L'eventuale penetrazione di acqua può causare corrosione e aumentare il rischio di rottura. Evitare di esporre gli ausili all'umidità per periodi prolungati. Se sono umidi, asciugare gli ausili. Il corretto utilizzo degli ausili di deambulazione richiede una certa pratica. Le prime volte, si consiglia pertanto di farsi sorreggere da un'altra persona. Si consiglia di utilizzare entrambi gli ausili per usufruire di supporto su ambo i lati. Se ciononostante si intende fare uso di una sola stampella, utilizzarla sempre dal lato opposto a quello della gamba infortunata o da preservare! Utilizzare gli ausili mantenendoli vicini al corpo, non inclinati verso l'esterno (Figura 3)! Altrimenti, si correrà il rischio di cadere! Durante l'utilizzo, afferrare completamente e saldamente con la mano la/e manopola/e dell'ausilio/ausili. Se possibile, puntare sempre gli ausili per terra mantenendoli diritti per evitare che scivolino sulla superficie! Per sedersi, cercare una sedia dotata di braccioli per potervisi appoggiare quando ci si rialza. Se possibile, indossare scarpe comode dal tacco piatto per permettere alla gamba di meglio sopportare un carico supplementare. **In caso di caduta:** Se possibile, lasciar cadere di lato l'ausilio per evitare di caderci sopra! Possibilmente farsi accompagnare e sorreggere da un'altra persona che possa intervenire in caso di caduta. **Uso delle scale:** Possibilmente farsi spiegare da personale specializzato come utilizzare gli ausili per salire le scale. Nel salire le scale con un solo ausilio, sorreggersi sempre al corrimano con la mano libera (Figura 4)! Se si intendono salire le scale con entrambi gli ausili, tenerli con una mano e sorreggersi sempre al corrimano con la mano libera (Figura 5)! Quando si salgono le scale, non affidarsi esclusivamente alle stampelle, ma utilizzare sempre un ausilio per salire le scale indipendente dalle stampelle, come ad esempio un corrimano.

Precauzioni
Se si utilizza un solo ausilio, il carico esercitato su singole parti del corpo risulta insolitamente elevato! Di conseguenza, possono verificarsi i seguenti effetti collaterali indesiderati: sulle mani, sul braccio o sugli indumenti possono crearsi punti di pressione o di sfregamento. Come misura preventiva consigliamo di utilizzare imbottiture per le manopole e le staffe. Quando si utilizzano entrambi gli ausili di deambulazione, l'intero peso corporeo viene sorretto dalle braccia e dalle spalle. Tenere presente che, le prime volte e in caso di sforzo prolungato, ciò può causare dolori e sovraffaticamento. Fare frequenti pause!

Conservazione e cura
Non riporre mai gli ausili di deambulazione in prossimità di fonti di calore, come stufe e radiatori, o sulla mensola del lunotto posteriore di un'autovettura! Non esporre gli ausili alla luce del sole per periodi prolungati! La luce solare diretta e il calore danneggiano la plastica! Proteggere gli ausili dalle cadute e da possibili danni alla vernice (ad es. utilizzando anelli o supporti). **Il tampone in gomma è un componente soggetto a usura e periodicamente deve essere sostituito.** Prima di riutilizzare gli ausili di deambulazione dopo un lungo periodo in cui non sono stati usati, farli esaminare a personale specializzato!
Attenzione! Non pulire mai le manopole né i tamponi in gomma utilizzando prodotti oleosi! Pericolo di scivolamento! Se sporchi, pulire gli ausili di deambulazione con un detergente delicato e uno straccio morbido. Non utilizzare mai detergenti contenenti solventi, perché danneggiano la plastica! **Nota:** Se è necessario disinfettare gli ausili di deambulazione, utilizzare un idoneo disinfettante. In questo caso, osservare le indicazioni del produttore.

Limitazione d'uso
Il carico applicabile all'ausilio di deambulazione deve essere conforme alle indicazioni del produttore dell'ausilio stesso. **Rispettare il peso corporeo massimo consentito indicato sul prodotto!** In caso di dubbi o di carichi superiori, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Le stampelle non sono destinate all'uso durante le attività sportive. Le stampelle non sono adatte ad essere utilizzate per sostenere il peso del corpo dopo i salti (ad esempio, per scendere le scale). Non continuare a utilizzare in nessun caso ausili piegati o danneggiati, perché non assicurerebbero più la stabilità richiesta! Non tentare nemmeno di raddrizzare un ausilio piegato, perché potrebbe rompersi! **Nota:** Ogni eventuale incidente grave che si sia verificato durante l'uso del prodotto deve essere segnalato al produttore e alla competente autorità dello Stato membro di residenza dell'utente e/o paziente.

Riutilizzo (noleggio) / Durata d'uso
La nostra responsabilità ai sensi della legge sulla responsabilità di prodotto si applica unicamente alla prima messa in funzione dei nostri articoli. Approveremo il riutilizzo di un prodotto solo dopo averlo opportunamente testato a tale scopo. **La vita utile degli ausili di deambulazione antibrachiali è limitata a due anni.** Da questo momento in poi, l'ulteriore uso degli ausili di deambulazione antibrachiali rientra nella sfera di responsabilità dell'utente.

Garanzia e responsabilità
L'articolo acquistato è un prodotto Kowsky di elevata qualità. Se malgrado i rigorosi standard qualitativi dovesse manifestarsi un legittimo difetto, Kowsky avrà diritto, entro il termine di garanzia di 12 mesi, a riparare a sua discrezione l'articolo difettoso o a sostituirlo fornendone un altro privo di difetti. Si noti che per le nostre produzioni, e in particolare per le produzioni speciali, si applicano disposizioni di legge più severe. Non ci assumiamo nessuna responsabilità per eventuali danni arrecati da modifiche ai nostri prodotti. Sono esclusi dalla garanzia i difetti riconducibili a usura o uso improprio. La garanzia non include le parti soggette a usura. Utilizzare unicamente ricambi e accessori originali! Per i ricambi, gli accessori e le eventuali riparazioni, rivolgersi a un rivenditore specializzato.

Smaltimento	Accessori
Informarsi presso il rivenditore specializzato riguardo alle norme di smaltimento in vigore a livello locale.	Gli accessori omologati per questi ausili di deambulazione sono descritti su: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Dati tecnici	Ricambi
Tabella 1.A	Tabella 1.B

Elenco dei simboli
REF Codice articolo; LOT Numero di lotto; Vedere le istruzioni per l'uso; Attenzione; CE Questo prodotto è conforme ai requisiti del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR); Produttore; Distribuzione attraverso; Data di produzione; Peso corporeo consentito; MD Dispositivo vo medico

Gebruiksaanwijzing krukken (tabel 1.A) NL

Gebruiksdoel en indicatie
Onze krukken zijn bedoeld voor mensen met substantieel beperkte mobiliteit, bijvoorbeeld door beschadigingen, evenwichtsstoornissen met deels behouden loopvaardigheid en coördinatiestoornissen Ze fungeren als ondersteuning bij het behouden, stimuleren en waarborgen van de loopvaardigheid of voor het deels of volledig ontlasten van een onderste extremiteit. De krukken kunnen binnens- en buitenshuis worden gebruikt. **Volg daarbij altijd de veiligheidsinstructies op!**

Contra-indicatie
Het gebruik van deze krukken is niet geschikt bij verlies van ledematen aan beide armen of bij gewrichtsschade aan beide armen. De krukken zijn niet bedoeld voor gebruik tijdens sportactiviteiten. De krukken zijn niet geschikt of bedoeld om te worden gebruikt om het lichaamsgewicht te ondersteunen na sprongen (bijvoorbeeld van een trap af).

Algemene veiligheidsinstructies
Hang geen tassen, zakken of andere voorwerpen aan de krukken! Krukken mogen **in geen geval voor andere doeleinden worden gebruikt**, bijv. het optillen of verschuiven van voorwerpen of om lichtschakelaars of liftknopjes te bedienen! Voldoende grip op de ondergrond is doorslaggevend voor een veilige houvast voor de krukken! Vermijd vochtige ondergronden als grind, zand, bladeren, ijs of sneeuw! **Wees bedacht op obstakels** zoals oneffenheden, gaten in de grond, losse vloerbedekking of randen. Daarbij kunnen de krukken onverwacht wegglijden of wegzakken! Wees bijzonder oplettend bij slechte lichtverhoudingen. Afwijkingen op de grond zijn dan slecht te herkennen! Bij het verstellen van een drukknop moet de knop volledig uit de boring uitsteken (afbeelding 2)! De gaten voor het verstellen van de krukken zijn enigzins gevoelig voor slijtage. Let er daarom op, dat ze niet versleten zijn. Dan is een veilige blokkering van de drukknop niet meer gegarandeerd. Bij het verstellen van de clip moet de kunststof clip passend geplaatst worden (afbeelding 1)! Controleer voor ieder gebruik of alle schroeven stevig zijn vastgedraaid! Bij het gebruik van **onderarmkrukken met gesloten manchet** moet er op worden gelet dat de manchet niet per ongeluk naar beneden wordt gedrukt. Er bestaat klem- en knelgevaar voor huid en vingers.

Instellen van de krukken
Waarschuwing! Vraag uw verkooppunt naar de juiste en ergonomische passende instelling! Verkeerd ingestelde krukken kunnen de functionaliteit van het hulpmiddel beperken en een overbelasting of verkeerde belasting van de patiënt veroorzaken! U als patiënt ontvangt de krukken in goede conditie. Deze worden door uw verkooppunt of verzorgend personeel individueel op uw lichaam afgestemd. Weet u niet zeker of dit het geval is, doe dan navraag bij het verantwoordelijke personeel. De krukken kunnen alleen de gewenste ondersteuning bieden, als deze optimaal op uw lichaamsgrootte zijn afgestemd. **Instelling:** Draai voor het afstellen de wartelmoer ongeveer één slag met de klok mee los (afbeelding 1). Ontgrendel de hoogteverstelling door de drukknop in te drukken of de klip los te drukken. Pas de lengte van de krukken aan uw lichaamsgrootte aan door de buizen uit elkaar te trekken of in te drukken. Vergrendel de hoogteverstelling door de buizen zo te positioneren, dat twee boringen voor de vergrendeling boven elkaar liggen. Daardoor klikt de drukknop weer vast. Bij verstelling met een clip: de clip weer aanbrengen. **Na het verstellen moet de wartelmoer weer stevig worden aangedraaid.** Niet-verstelbare krukken worden ingekort door de buis met een metaalzaag of een buissnijder individueel op maat te maken. **Voorzichtig:** Valgevaar door omknikkende krukken bij onjuiste vergrendeling van de hoogteverstelling! Controleer na elke verandering of de vergrendeling goed zit door te proberen de kruk te verdraaien of verschuiven! De anatomisch gevormde handgreep kan axiaal worden versteld. Volg deze stappen bij het instellen: 1. Draai de hulsmoer los met een muntstuk of een brede schroevendraaier en draai de hulsmoer helemaal los. 2. Greep naar voren trekken en instellen. 3. Zet het handvat ten slotte weer vast met de hulsmoer.

Gebruik
Het gebruik van krukken kan zeer verschillen zijn. Het is afhankelijk van de individuele beperkingen van de gebruiker. Laat u over het juiste gebruik van de krukken informeren door uw vakman of medische professionals! Krukken mogen niet in het water worden gebruikt. Door binnendringend water kan corrosie ontstaan, wat een verhoogd breukrisico veroorzaakt. Langdurig contact van de krukken met vocht moet worden voorkomen. Als ze vochtig zijn, moeten de krukken goed worden afgedroogd. De juiste omgang met de krukken vergt enige oefening. Wij raden daarom aan, om u in het begin extra te laten ondersteunen door een begeleidend persoon. Wij raden aan om de krukken altijd als paar te gebruiken om op beide zijden tegelijk te kunnen steunen! Gebruikt u toch een steun, dan altijd aan de zijde tegenover het (gewonde) been dat ontzien moet worden! Houdt de krukken dicht bij het lichaam, niet schreef naar buiten (afbeelding 3)! Anders kunt u ten val komen! Houd bij gebruik de handgr(e)ep(en) van de kruk(ken) volledig en stevig vast met de hand! Plaats de krukken altijd zo recht mogelijk op de grond om ervoor te zorgen dat ze niet wegglijden! Kies bij voorkeur stoelen met armleuningen. U kunt de leuningen dan bij het opstaan als steun gebruiken! Draag indien mogelijk comfortabele schoenen met platte zool, zodat het been de extra belasting beter kan verwerken! **Als u desondanks toch valt:** Laat de krukken zo mogelijk naar opzij vallen, zodat u er niet op valt! Zorg indien mogelijk voor begeleiding en ondersteuning, zodat uw begeleider u bij een eventuele val kan opvangen! **Gebruik van trappen**: Vraag indien mogelijk naar instructies over traplopen met krukken! Bij traplopen met één kruk moet u zich absoluut met de vrije hand aan de reling vasthouden (afbeelding 4)! Houdt bij het traplopen met twee krukken beide krukken in één hand en houdt u zich met de vrije hand vast aan de reling (afbeelding 5)! Vertrouw bij het traplopen niet alleen op de krukken, maar gebruik altijd een hulpmiddel dat onafhankelijk is van de krukken, zoals een leuning.

Voorzorgsmaatregel
Door het gebruik van één kruk worden afzonderlijke delen van het lichaam ongewoon zwaar belast! Dat kan volgende ongewenste neveneffecten veroorzaken: Op de handen, aan de arm of op kledingstukken kunnen druk- of schuurplekken ontstaan! Als preventie maatregel raden wij het gebruik van handvat- en beugelbekleding aan. Als u twee krukken gebruikt, draagt u uw volledige lichaamsgewicht met uw armen en schouders! Merk op dat dit in eerste instantie of bij langdurige belasting pijn en overbelasting kan veroorzaken! Zorg voor voldoende pauzes!

Opslag en onderhoud
Bewaar de krukken nooit in de buurt van warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen of op de hoedenplank in de auto! De krukken niet voor langere tijd blootstellen aan zonnestraling! Krachtige zon of hitte beschadigen de kunststof! Bescherm uw krukken tegen omvallen en lakschade (bijv. door lussen of houders). **De rubberen dop is een onderdeel dat slijt en regelmatig vervangen moet worden.** Krukken mogen na langere tijd niet te zijn gebruikt pas na controle door deskundig personeel opnieuw worden gebruikt! **Waarschuwing!** Handgrepen en rubberen doppen nooit schoonmaken met oliehoudende substanties. Risico op uitglijden! Reinig de krukken bij vervuiling eventueel met een mild schoonmaakmiddel en een zachte doek. Gebruik nooit schoonmaakmiddel met oplosmiddelen, deze beschadigen de kunststof! **Opmerking:** Als desinfectie nodig is, moet een geschikt desinfectiemiddel worden gebruikt. Volg bij het gebruik de instructies van de fabrikant op.

Gebruiksbeperking
De krukken mogen slechts tot de door de fabrikant aangegeven limiet worden belast. **Houd rekening met het op het product aangegeven maximaal toegestane lichaamsgewicht!** Raadpleeg bij hogere gewichten of bij twijfel uw verkooppunt. De krukken zijn niet bedoeld voor gebruik tijdens sportactiviteiten. De krukken zijn niet geschikt om te worden gebruikt om het lichaamsgewicht te ondersteunen na sprongen (bijvoorbeeld van de trap af). Verbogen of beschadigde krukken mogen in geen geval verder worden gebruikt. Ze kunnen niet meer de vereiste stabiliteit bieden! Vanwege de kans op breuken mogen verbogen krukken ook niet recht worden gebogen! **Opmerking:** Alle met het product samenhangende ernstige voorvallen moeten aan de producent en aan de verantwoordelijke instanties in het land waar de gebruiker en/of patiënt woont worden gemeld.

Opnieuw gebruiken (verhuur) / gebruiksduur
Wij zijn aansprakelijk, volgens de toepasbare aansprakelijkheidswetten, voor de eerste ingebruikname van onze producten. Wij stemmen uitsluitend in met het opnieuw gebruiken van het product als dit door ons gecontroleerd is. **De levensduur van de onderarmkrukken is beperkt tot 2 jaar.** Bij gebruik langer dan deze periode is het verdere gebruik van de onderarmkrukken op eigen verantwoordelijkheid van de gebruiker.

Garantie en aansprakelijkheid
U heeft een hoogwaardig product van Kowsky gekocht. Als er, ondanks de strenge kwaliteitsstandaarden, een gebrek aan het product optreden, dan heeft Kowsky het recht, in het kader van een voor 12 maanden geldende garantie, naar eigen keuze het defecte product te verbeteren of door een nieuw product te vervangen. Er moet rekening mee worden gehouden dat voor onze producten, met name producten op maat, scherpere wettelijke bepalingen gelden. Voor schade die ontstaat door veranderingen aan onze producten aanvaarden wij geen aansprakelijkheid. De garantie omvat geen gebreken die het gevolg van slijtage of ondoelmatig gebruik zijn. Slijtageonderdelen zijn uitgesloten van de garantie. Er mogen uitsluitend originele vervangende onderdelen en accessoires worden gebruikt! Vraag voor vervangende onderdelen, accessoires en reparaties na bij uw verkooppunt.

Verwijdering	Accessoires
Vraag uw verkooppunt naar de plaatselijke voorschriften voor verwijdering.	De goedgekeurde accessoires voor uw krukken vindt u op: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Technische gegevens	Vervangende onderdelen
Tabel 1.A	Tabel 1.B

Symbolenlijst
REF Artikelnummer; LOT Batchnummer; Lees de gebruiksaanwijzing; Let op; CE Dit product voldoet aan de vereisten van EU-verordening 2017/745 (MDR); Producent; Distributie door; Productiedatum; Toegestaan lichaamsgewicht; MD Medisch hulpmiddel

Ramentų naudojimo instrukcija (1.A lentelė) LT

Naudojimo paskirtis ir indikacija
Mūsų ramentais yra skirti žmonėms, turintiems žymius judėsenos sutrikimus esant judėjimo pažeidimui, pusiausvyros sutrikimui su pakankamai išlikusiu gebėjimu vaikščioti ir turintiems koordinacijos sutrikimus. Jie palaiko, skatina ir apsaugo ėjimą arba dalinį / visišką apatinės galūnės krūvio sumažinimą. Ramentai gali būti naudojami viduje ir lauke. **Būtinai atsižvelkite į saugos įspėjimus!**

Kontraindikacijos
Ramentai netinka netekus abiejų rankų galūnių arba esant abiejų rankų sąnarių kontraktūroms / pakenkimų sąnariuose. Vaikščiojimo pagalbinės priemonės nėra skirtos naudoti sportuojant. Vaikščiojimo pagalbinės priemonės netinka ir nėra skirtos naudoti kūno svoriui palaikyti po šuolių (pvz., nusileidus laiptais).

Bendrieji saugos įspėjimai
Ant ramentų nekabinkite krepšių, maišelių ar kitų daiktų! Ramentų **jokiu būdu negalima naudoti kitiems tikslams**, pvz., kelti ar perstumti daiktus arba kaip pagalbinę priemonę spaudžiant šviesos jungiklius arba lifto mygtukus! Sukibimas su pagrindu lemia saugią ramentų atramą! Venkite drėgnų grindų arba pagrindo, pvz., žvyro, smėlio, lapų, ledo ar sniego! **Būkite atsargūs vietose, keliančiose tikimybę suklupti**, pvz., vietose su nelygumais, skylėmis grindyse, palaida grindų danga arba kraštais, nes ramentai gali netikėtai paslysti arba sulysti į kiaurymes! Itin atsargiai reikia elgtis esant nepakankamoms apšvietimo sąlygoms, kadangi sunku pamatyti pagrindo nelygumus! Reguliuojant mygtuką jis turi iki galo išsikišti iš angos (2 paveikslas)! Ramentų reguliavimo skylės šiek tiek dėvisi. Reikia atsižvelgti, kad jos nebūtų išmuštos, nes tokiu atveju nebeužtikrinamas saugus mygtuko fiksavimas. Reguliuojant spaustuką plastikinis spaustukas turi būti standžiai įstatytas (1 paveikslas)! Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar visos varžtinės jungtys priveržtos! Naudojant **alkūninius uždaro tipo ramentus** reikia atsižvelgti, kad apskritimas apie dilbį netyčia nebūtų nuspaustas žemyn – kyla odos ar pirštų sugnybimo ir suspaudimo pavojus.

Ramentų reguliavimas
Įspėjimas! Dėl funkcinio ir ergonomiškai teisingo sureguliavimo kreipkitės į specializuotą prekiautoją! Netinkamai sureguliuoti ramentai gali apriboti jų naudojimą arba sukelti per didelę arba netinkamą paciento apkrovą! Ramentai jums, kaip pacientui, perduodami tinkamos būsenos, o jūsų specializuotas prekiautojas arba slaugos personalas juos individualiai sureguliuoja pagal jūsų kūną. Jei nesate užtikrinti, kad taip yra, kreipkitės į kompetetingus specialistus. Ramentai užtikrina pageidaujamą krūvio sumažinimą tik tada, jei yra optimaliai pritaikyti prie ūgio. **Reguliavimas** Prieš reguliuojant atlaisvinkite jungiamąją veržlę maždaug vienu apsisukimu pagal laikrodžio rodyklę (1 paveikslas). Atfiksuokite aukščio reguliatorių įspaudami mygtuką arba ištumdami spaustuką. Pritaikykite atramos ilgį prie savo ūgio ištraukdami arba sustumdami atraminį vamzdį. Vėl užfiksuokite aukščio reguliatorių nukreipdami vamzdį taip, kad dvi fiksavimo angos būtų viena virš kitos – mygtukas vėl užsifiksuoja. Reguliuojant spaustuką iš naujo įstatykite spaustuką. **Sureguliavus dantytąją veržlę vėl reikia priveržti** Nereguliuojami ramentai sutrumpinami nupjaunant atraminį vamzdį metalo pjūklu arba vamzdžių pjaustuvu ir individualiai pritaikant prie jūsų ūgio. **Atsargiai** Pavojus nukristi atsilenkus ramentui dėl netinkamai užfiksuoto aukščio reguliatoriaus! Po kiekvieno pritaikymo patikrinkite tinkamą fiksavimą bandydami atramą persukti arba perstumti! Anatominę kietą rankeną galima sureguliuoti išilgai ašies. Reguliuodami vadovaukitės šiais nurodymais: 1. Atlaisvinkite įvorės veržlę moneta arba plačiu atsuktuvu ir visiškai atsukite įvorės veržlę. 2. Ištraukite rankeną į priekį ir nustatykite. 3. Galiausiai vėl užfiksuokite rankeną įvorės veržle.

Naudojimas
Ramentų naudojimas gali labai skirtis ir priklauso nuo individualaus gebėjimo vaikščioti apribojimo. Tegu specializuotas prekiautojas arba slaugos personalas jus instruktuoja, kaip naudoti ramentus! Ramentų negalima naudoti vandenyje. Prasiskverbęs vanduo gali sukelti koroziją ir dėl to kyla didesnė įtrūkimo rizika. Reikia vengti nuolatinio ramentų sąlyčio su drėgme. Sudrėkusius ramentus reikia atitinkamai išdžiovinti. Reikia šiek tiek įgudimo tinkamai prižiūrėti ramentus. Todėl iš pradžių rekomenduojame papildomai pasitarti su padedančiu asmeniu. Rekomenduojame naudoti ramentų porą atsiremti abiem pusėms! Tačiau naudokite tik vieną atramą, kuri visuomet turi būti kitoje pusėje nei sužeista koja arba koja, kuriai turi tekti mažesnis krūvis! Laikykite ramentus šalia kūno, o ne įstrižai į išorę (3 paveikslas)! Kitu atveju galite nukristi! Naudojami ranka visiškai ir tvirtai apimkite ramento(-ų) rankeną(-as)! Visada dėkite ramentus kiek įmanoma tiesiau ant pagrindo, kad jie nepaslystų! Sėdėjimui pasirinkite kėdes su atlošais rankoms. Atsistodami galėsite atsiremti į rankų atlošus! Dėvėkite kuo patogesnius plokščiapadžius batus, kad koja lengviau susitvarkytų su papildoma apkrova! **Jei vis dėlto parkristumėte** Leiskite ramentams nukristi kiek galima labiau į šonus, kad neužkristumėte ant jų! Jei yra galimybė, tegu jus lydi padedantis asmuo, kad jis galėtų jus pagauti galimo kritimo atveju! **Laiptų naudojimas:** Jei yra galimybė, paveskite specializuotiems darbuotojams jus instruktuoti, kaip lipti laiptais naudojant ramentus! Lipdami laiptais tik su vienu ramentu, laisva ranka būtinai laikykitės už turėklų (4 paveikslas)! Jei naudojate du ramentus, lipdami laiptais abu ramentus laikykite vienoje rankoje, o laisva ranka būtinai laikykitės už turėklų (5 paveikslas)! Lipdami laiptais nepasikliaukite vien tik vaikščiojimo priemonėmis, bet visada naudokite nuo vaikščiojimo priemonių nepriklausomą laiptų kopimo priemonę, pavyzdžiui, turėklą.

Atsargumo priemonės
Naudojant tik vieną ramentą pavienes kūno dalis veikia neįprastai didelis krūvis! Dėl to gali pasireikšti nepageidaujamas šalutinis poveikis Ant plaštakų, rankų ar drabužių gali susidaryti nuospaudos ir nusitrynimai! Kaip prevencinę priemonę siūlome naudoti rankenos ir atramos paminkštinimus Jei naudojate du ramentus, visą kūno svorį nešate rankomis ir pečiais! Atsižvelkite, kad tai iš pradžių arba esant ilgesnei apkrovai galimas skausmas ir persitempimas! Darykite pakankamai pertraukų!

Laikymas ir priežiūra
Niekada nelaikykite ramentų šalia šilumos šaltinių, pvz., krosnių, šildytuvų arba transporto priemonėje padėjimo vietoje! Saugokite ramentus nuo ilgalaikio saulės spindulių poveikio! Stiprūs saulės spinduliai arba karštis gadina plastiką! Saugokite savo ramentus nuo kritimo ir dažų pažeidimo (pvz., naudodami kilpas arba laikymo įmautes). **Guminis antgalis yra nusidėvinti dalis ir jį reikia reguliariai pakeisti.** Jei ramentai buvo ilgesnį laiką nenaudojami, juos vėl galima naudoti tik tada, jei juos prieš tai buvo patikrinti specializuotų darbuotojų! **Įspėjimas!** Niekada nevalykite rankenų ir guminių kapsulių aliejingomis substancijomis! Pavojus paslysti! Nešvarumus nuo ramentų nuvalykite švelnia valymo priemone ir minkšta šluoste. Niekada nenaudokite valiklių, kurių sudėtyje yra tirpiklių, nes jie pažeis plastiką! Nuoroda Jei būtinas dezinfekavimas, naudokite tinkamą dezinfekavimo priemonę. Naudodami laikykitės gamintojo rekomendacijų.

Naudojimo apribojimai
Ramentą galima veikti tik gamintojų nurodytu krūviu. **Atsižvelkite į ant gaminio nurodytą maksimalų leistiną kūno svorį!** Esant didesniam krūviui arba jei kyla abejonių kreipkitės į specializuotą prekiautoją. Vaikščiojimo pagalbinės priemonės nėra skirtos naudoti sportuojant. Vaikščiojimo pagalbinės priemonės netinka naudoti kūno svoriui palaikyti po šuolių (pvz., nusileidus laiptais). Jokiu būdu negalima naudoti deformuotų arba sugadintų ramentų, nes jie neužtikrina reikiamo stabilumo! Deformuotų ramentų negalima tiesinti, nes jie gali įtrūkti! **Nuoroda** Apie visus su gaminiu susijusius pavojingus incidentus reikia pranešti gamintojui ir kompetetingai valstybės narės, kurioje naudotojas ir (arba) pacientas turi nuolatinę gyvenamąją vietą, institucijai.

Pakartotinis naudojimas (nuoma) / naudojimo trukmė
Pagal Įstatymą dėl atsakomybės už gaminius atsakomybę prisiimame tik už pirmą kartą pateikiamus į rinką mūsų gaminius. Pakartotiniam naudojimui pritariame tik tada, jei gaminį patikriname. **Alkūninių ramentų naudojimo trukmė ribojama 2 metų laikotarpiu.** Po šio laikotarpio naudojant alkūninius ramentus atsakomybė tenka naudotojui.

Garantija ir atsakomybė
Įsigijote aukštos kokybės „Kowsky" gaminį. Jei nepaisant aukštų kokybės standartų atsirastų pateisinamas materialinis defektas, per 12 mėnesių garantinį laikotarpį „Kowsky" turi teisę savo nuožiūra pataisyti sugedusį gaminį arba pakeisti defektų neturinčiu gaminiu. Reikia atsižvelgti, kad mūsų užsakymams, ypač specialiems užsakymams taikomos griežtesnės teisinės nuostatos. Neprisiimame atsakomybės už žalą, kuri susidarė pakeitus mūsų gaminius. Garantija netaikoma trūkumams dėl nusidėvėjimo arba netinkamos priežiūros. Garantija netaikoma nusidėvinčioms dalims. Galima naudoti tik originalias atsargines dalis ir priedus! Dėl atsarginių dalių, priedų ir taisymo kreipkitės į specializuotus prekiautojus.

Šalinimas	Priedai
Sužinokite iš specializuoto prekiautojo apie regioninius šalinimo reikalavimus.	Leidžiamas atsargines dalis savo ramentams rasite: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Techniniai duomenys	Atsarginės dalys
1.A lentelė	1.B lentelė

Simbolių sąrašas
REF Prekės numeris; LOT Partijos numeris; Perskaitykite naudojimo instrukciją; Dėmesio; CE Gaminys atitinka Reglamento (ES) 2017/745 (MPR) reikalavimus; Gamintojas; Paskirstymas pagal; Pagaminimo data; Leidžiamas kūno svoris; MD Medicinos prietaisas

Lietošanas instrukcija Pārvietošanās palīglīdzekļi (Tabula 1.A) LV

Lietošanas mērķis un indikācijas
Mūsu pārvietošanās palīglīdzekļi ir paredzēti cilvēkiem ar būtiski ierobežotu mobilitāti kustību traucējumu dēļ, ar līdzsvara traucējumiem, ja ir pietiekami saglabājusies kustību spēja, un ar koordinācijas traucējumiem. Tie kalpo pārvietošanās spējas saglabāšanai, veicināšanai un nodrošināšanai vai daļējai līdz pilnīgai vienas apakšējās ekstremitātes atslogošanai. Pārvietošanās palīglīdzekļus var izmantot iekštelpās un ārā. **Obligāti ņemiet vērā drošības norādes!**

Kontrindikācijas
Pārvietošanās palīglīdzekļi nav piemēroti, ja ir zaudētas abas augšējās ekstremitātes vai ja abām rokām ir locītavu kontraktūra/locītavu bojājumi. Kruķi nav paredzēti izmantošanai sporta aktivitāšu laikā. Kruķi nav piemēroti vai paredzēti ķermeņa svara atbalstam pēc lēcieniem (piemēram, pa kāpņēm).

Vispārējas drošības norādes
Nekariniet somas, maisus vai citus priekšmetus uz pārvietošanās palīglīdzekļa! Pārvietošanās palīglīdzekļus **nekādā gadījumā nedrīkst izmantot citiem mērķiem** nekā paredzēts, piemēram, priekšmetu celšanai vai pārvietošanai vai lai ieslēgtu vai izslēgtu gaismas slēdži, vai nospiestu pogas liftā! Pamatnes saķere ir būtiska drošai pārvietošanās palīglīdzekļu izmantošanai! Izvairieties no mitras grīdas vai tādām pamatnēm kā grants, smiltis, koku lapas, ledus vai sniegs! **Pievērsiet uzmanību** tam, vai nepaklupsiet, piemēram, ja ir nelīdzena pamatne, caurumi grīdā, vaļīgs grīdas segums vai tā malas, jo pārvietošanās palīglīdzeklis var pēkšņi aizslīdēt vai iegrimt! Īpaša uzmanība jāievēro, ja ir nepietiekams apgaismojums, jo tad šāda pamatne ir slikti pamanāma! Pielāgojot ar pogu, tai līdz galam ir jābūt izvirzītai no atveres (2. attēls)! Atveres pārvietošanās palīglīdzekļu pielāgošanai ir pakļautas zināmam nodilumam. Jāpievērš uzmanība tam, ka tās nav kļuvušas platākas, jo tad vairs nevar būt drošs, ka pogu iespējams droši nobloķēt. Pielāgojot ar skavu, plastmasas skavai jābūt ievietotai tā, lai tā pilnībā saslēgtos (1. attēls)! Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai visas skrūves ir stingri pievilktas! Izmantojot **elkoņa pārvietošanās palīglīdzekļus ar noslēgtu rokas aproci**, jāpievērš uzmanība tam, ka aproce netiek neapzināti nospiesta uz leju, jo tā var saspiest ādu vai pirkstus.

Pārvietošanās palīglīdzekļa pielāgošana
Brīdinājums! Lai iestatītu atbilstoši funkcijām un ergonomiski pareizi, vērsieties pie Jūsu specializētā tirgotāja! Nepareizi iestatīti pārvietošanās palīglīdzekļi var ierobežot to funkcionalitāti vai rezultēties pacienta pārslogošanā vai nepareizā noslogošanā! Pārvietošanās palīglīdzekļi Jums kā pacientam tiek nodoti atbilstošā stāvoklī un Jūsu specializētais tirgotājs vai medicīnas personāls tos pielāgos atbilstoši Jūsu augumam. Ja Jūs neesat pārliecināts, vai tas tā ir, tad lūdzam vērsties pie atbildīgā specializētā personāla. Pārvietošanās palīglīdzeklis sniegs vēlēto atslodzi tikai tad, ja tas ir optimāli pielāgots tā lietotāja auguma garumam. **Pielāgošana:** Pirms regulēšanas atskrūvējiet savienojuma uzgriezni par aptuveni vienu pagriezienu pulksteņrādītāja virzienā (1. attēls). Atbloķējiet augstuma regulēšanas mehānismu, piespiežot pogu vai izspiežot skavu. Pielāgojiet balstu augstumu Jūsu auguma garumam, izvelkot vai iestumjot balsta cauruli. Atkal nobloķējiet augstuma regulēšanas mehānismu, novietojot caurules tā, ka divas bloķēšanas atveres atrodas viena virs otras, tā poga atkal nofiksējas. Pielāgojot ar skavu, ievietot to atpakaļ. **Pēc pielāgošanas nepieciešams atkal stingri pievilkt uzgriezni.** Pārvietošanās palīglīdzekļiem, kurus nav iespējams pielāgot, atbalsta caurule tiek saīsināta ar metāla zāģi vai cauruļu griezēju, individuāli pielāgojot Jūsu garumam. **Uzmanību:** Nepareizi nobloķējot augstuma regulēšanas mehānismu, pastāv krišanas risks pārvietošanās palīglīdzekļiem noslīdot uz leju! Pēc katras pielāgošanas pārbaudiet, vai pārvietošanās palīglīdzeklis ir pareizi nobloķēts, mēģinot pagriezt vai pastumt balstu! Anatomisko cieto rokturi var pielāgot aksiāli. Lai pielāgotu, rīkojieties šādi: 1. Atbrīvojiet uzmavas uzgriezni ar monētu vai plašu skrūvgriezi un pilnībā atskrūvējiet uzmavas uzgriezni. 2. Pavelciet rokturi uz priekšu un pielāgojiet. 3. Visbeidzot atkal nostipriniet rokturi ar uzmavas uzgriezni.

Izmantošana
Pārvietošanās palīglīdzekļu izmantošana var būt ļoti dažāda un ir atkarīga no individuālajiem kustību spējas ierobežojumiem. Ļaujiet specializētajam tirgotājam vai medicīnas personālam Jūs apmācīt par pārvietošanās palīglīdzekļu izmantošanu! Pārvietošanās palīglīdzekļus nedrīkst izmantot ūdenī. Ja tajos iekļūst ūdens, var rasties korozija, kas var veicināt salūšanas risku. Jānovērš pārvietošanās palīglīdzekļu ilgstoša saskare ar ūdeni. Ja pārvietošanās palīglīdzekļi ir kļuvuši mitri, tie ir attiecīgi jānosusina. Pareizai pārvietošanās līdzekļa izmantošanai nepieciešams neliels treniņš. Šī iemesla dēļ mēs iesakām sākumā papildus atbalstīties arī pret asistējošu personu. Mēs iesakām izmantot pārvietošanās palīglīdzekli pārī, lai atbalstītos abās pusēs! Ja Jūs izmantojat tikai vienu balstu, tad vienmēr izmantojiet to ievainotās vai saudzējamās kājas pretējā pusē! Turiet pārvietošanās palīglīdzekļus tuvu ķermenim, nevis slīpi uz ārpusi (3. att.)! Pretējā gadījumā Jūs varat nokrist! Izmantojot pārvietošanās palīglīdzekļi(-ļus), satveriet tā rokturi(-us) pilnīgi un cieši! Novietojiet pārvietošanās palīglīdzekļus pēc iespējas taisni uz zemes, lai nepaslīdētu! Lai apsēstos, izmantojiet krēslus ar roku balstiem. Tad, pieceļoties no krēsla, Jūs varat atbalstīties pie roku balstiem! Valkājiet pēc iespējas ērtākus apavus ar zemu papēdi, lai kāja varētu labāk izturēt papildu slodzi! **Ja Jūs tomēr nokrītat:** Ļaujiet pārvietošanās palīglīdzeklim nokrist uz sāniem, lai Jūs neuzkristu tam virsū! Ja iespējams, ļaujiet, ka Jūs pavada un atbalsta asistējoša persona, kura Jūs var notvert gadījumā, ja Jūs krītat! **Kāpņu izmantošana:** Ļaujiet specializētajam tirgotājam Jūs apmācīt par kāpņu izmantošanu ar pārvietošanās palīglīdzekļiem! Ja kāpšanai pa kāpnēm izmantojat tikai vienu pārvietošanās palīglīdzekli, ar brīvo roku obligāti turieties pie margām (4. att.)! Izmantojot divus pārvietošanās palīglīdzekļus, kāpjot pa kāpnēm ņemiet abus pārvietošanās palīglīdzekļus vienā rokā un ar brīvo roku obligāti turieties pie margām (5. att.)! Kāpjot pa kāpnēm, nepaļaujieties tikai uz kruķiem, bet vienmēr izmantojiet kāpšanas pa kāpnēm palīglīdzekli, kas ir neatkarīgs no kruķiem, piemēram, margas.

Piesardzības pasākumi
Izmantojot vienu pārvietošanās palīglīdzekli, uz atsevišķām ķermeņa daļām ir nepierasti liela slodze! Tā rezultātā var rasties šādas nevēlamas blakusparādības: Uz plaukstām, rokām vai apģērba var rasties nospieduma vai nobrāzuma vietas! Lai no tā izvairītos, mēs iesakām izmantot rokturu un balstu polsterus. Ja Jūs izmantojiet divus pārvietošanās palīglīdzekļus, nesiet visu ķermeņa svaru ar rokām un pleciem! Ņemiet vērā, ka tas sākumā vai ilgstošas izmantošanas gadījumā var rezultēties sāpēs vai pārpūlē! Ieturiet pietiekami daudz pauzes!

Uzglabāšana un kopšana
Nekad neuzglabājiet pārvietošanās palīglīdzekļus tādu karstuma avotu tuvumā kā krāsnis, apkures iekārtas vai automašīnas salonā! Pārvietošanās palīglīdzekļus nepakļaut ilgstošai saules iedarbībai! Spēcīga saule vai karstums bojā plastmasu! Sargājiet pārvietošanās palīglīdzekli no nokrišanas un lakas bojājumiem (piemēram, no siksnas vai turētāja). **Gumijas uzgalis ir nodilstoša detaļa un tas ir regulāri jāmaina.** Ja pārvietošanās palīglīdzekļi nav lietoti ilgāku laiku, tos drīkst atsākt lietot tikai pēc tam, kad to ir pārbaudījis specializēts personāls. **Brīdinājums!** Nekad netīrīt rokturus un gumijas uzgaļus ar eļļainām vielām! Slīdēšanas risks! Nepieciešamības gadījumā tīriet pārvietošanās palīglīdzekļus ar saudzīgu tīrīšanas līdzekli un mīkstu drānu. Nekad neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus, kas satur šķīdinātājus, jo tie bojā plastmasu! **Norāde:** Ja ir nepieciešama dezinficēšana, jāizmanto piemērots dezinficēšanas līdzeklis. Ņemiet vērā ražotāja norādes.

Izmantošanas ierobežojumi
Pārvietošanās palīglīdzekli var noslogot tikai saskaņā ar ražotāja norādēm. **Ņemiet vērā uz produkta norādīto maksimālo pieļaujamo ķermeņa svaru!** Lielāka noslogojuma vai šaubu gadījumā lūgums vērsties pie Jūsu specializētā tirgotāja. Kruķi nav paredzēti izmantošanai sporta aktivitāšu laikā. Kruķi nav piemēroti ķermeņa svara atbalstam pēc lēcieniem (piemēram, pa kāpņēm). Saliektus vai bojātus pārvietošanās palīglīdzekļus nekādā gadījumā nedrīkst turpināt lietot, jo tie vairs nesniedz nepieciešamo stabilitāti! Salūšanas riska dēļ saliektus pārvietošanās palīglīdzekļus nedrīkst iztaisnot! **Norāde:** Visi bīstamie atgadījumi saistībā ar šo produktu ir jāpaziņo ražotājam un tās dalībvalsts atbildīgajai iestādei, kurā dzīvo lietotājs un/vai pacients.

Otrreizēja izmantošana (Nodošana) / Izmantošanas ilgums
Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produktiem (Produkthaftungsgesetz) mēs uzņemamies atbildību tikai par pirmo mūsu produktu laišanu tirgū. Mēs piekrītam atkārtotai izmantošanai tikai tad, ja mēs produktu pirms tam esam pārbaudījuši. **Elkoņa pārvietošanās palīglīdzekļu lietošanas laiks ir ierobežots uz 2 gadiem.** Pēc šī laika elkoņa pārvietošanās palīglīdzekļu izmantošana notiek uz lietotāja atbildību.

Garantija un atbildība
Jūs esat iegādājies augstvērtīgu «Kowsky» produktu. Ja par spīti augstākajiem kvalitātes standartiem tomēr rodas defekts, «Kowsky» ir tiesības 12 mēnešu garantijas ietvaros izvēlēties uzlabot produktu ar defektu vai to aizstāt ar produktu bez defekta. Jāņem vērā, ka uz mūsu produktiem, it īpaši pēc pasūtījuma izgatavotiem produktiem, attiecas stingrāki tiesību aktu noteikumi. Par zaudējumiem, kas ir radušies, veicot izmaiņas mūsu produktos, mēs nevaram uzņemties atbildību. Garantijā nav iekļauti bojājumi, kas ir radušies nodiluma vai neatbilstošas izmantošanas dēļ. Nodilstošās detaļas ir izslēgtas no garantijas. Drīkst izmantot tikai oriģinālās rezerves daļas un piederumus! Saistībā ar rezerves daļām, piederumiem un remontu lūgums vērsties specializētajā tirdzniecības vietā.

Utilizācija	Piederumi
Lūgums vērsties pie Jūsu specializētā tirgotāja, lai iegūtu informāciju par reģionālajiem utilizācijas noteikumiem.	Jūsu pārvietošanās palīglīdzekļa atļautie piederumi ir norādīti šeit: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Tehniskie dati	Rezerves detaļas
Tabula 1.A	Tabula 1.B

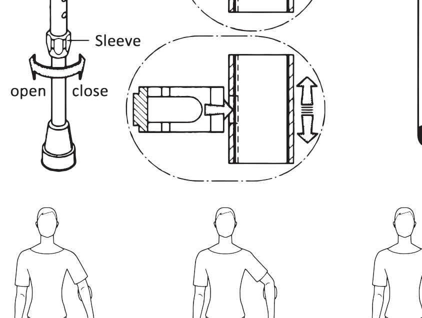
Izmantotie simboli
REF Preces numurs; LOT Partijas numurs; Izlasiet lietošanas instrukciju; Uzmanību; CE Šis produkts atbilst Regulas (ES) 2017/745 (MDR) prasībām; Ražotājs; Izplatīšana pēc; Ražošanas datums; Pieļaujamais ķermeņa svars; MD Medicīniskā ierīce

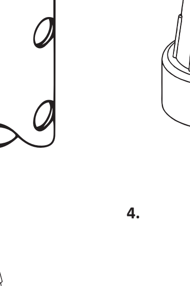
Bruksanvisning ganghjelpemidler (tabell 1.A) NO

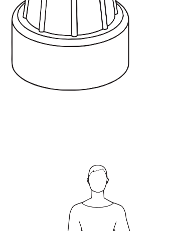
Bruksområde og indikasjon
Våre ganghjelpemidler er ment for personer med store mobilitetsrelaterte funksjonsnedsettelser på grunn av skader på bevegelsesapparatet, redusert balanse med tilstrekkelig intakt gangevne eller redusert koordinasjon. Formålet er å opprettholde, fremme og sikre gange/gi delvis til fullstendig avlastning av nedre ekstremiteter. Ganghjelpemidlene kan brukes både inne og ute. **Følg også nøye sikkerhetsanvisningene!**

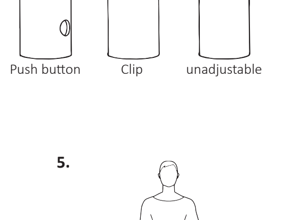
Kontraindikasjon
Bruk av ganghjelpemidler egner seg ikke ved tap av ekstremiteter på begge armer eller leddkontrakturer/leddskader på begge armer. Krykkene er ikke beregnet på bruk under sportslige aktiviteter. Krykkene er ikke egnet eller beregnet til å brukes til å støtte kroppsvekten etter hopp (f.eks. ned trapper).

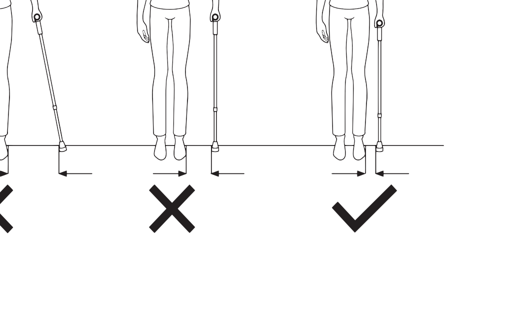
Generelle sikkerhetsanvisninger
Ikke heng vesker, poser eller andre gjenstander på ganghjelpemiddelet! Ganghjelpemiddel **må ikke brukes til annet enn beskrevet**, som f.eks. som løftestang eller for å flytte gjenstander eller å trykke på en lysbryter eller heisknapp! Underlagets beskaffenhet er avgjørende for at ganghjelpemidlene skal ha godt grep! Unngå fuktige gulv og steder dekket av grus, sand, løv, is og snø! Vær oppmerksom på snublesteder som ujevnheter, hull i bakken, løse gulvbelegg eller kanter, for her kan ganghjelpemiddelet uventet skli unna eller synke ned! Vær spesielt forsiktig under utilstrekkelige lysforhold, siden uregelmessigheter i bakken under slike forhold er mindre synlige! Ved justering av trykknappen må knappen sprette ut av hullet helt til anslag (bilde 2)! Hullene man justerer ganghjelpemiddelet med er utsatt for en viss slitasje. Sjekk at hullene ikke har blitt slarkete, for da vil ikke trykknappen gå sikkert i lås lenger. Ved justering av klemmen må plastklemmen sitte riktig (bilde 1)! Kontroller før hver bruk at skrueforbindelsene er strammet godt! Ved bruk av **underarmskrykker med lukket mansjett** må man passe på at mansjetten ikke blir trykket ned utilsiktet, ellers er det fare for at huden eller fingrene blir klemt eller kvestet.

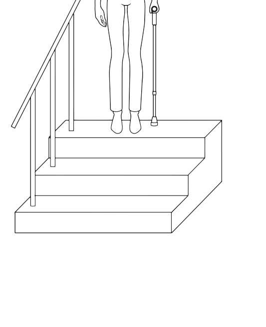
1.


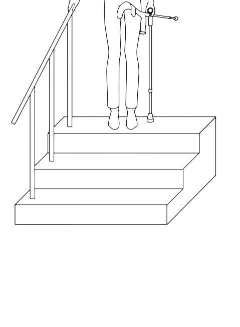
2.






3.


4.


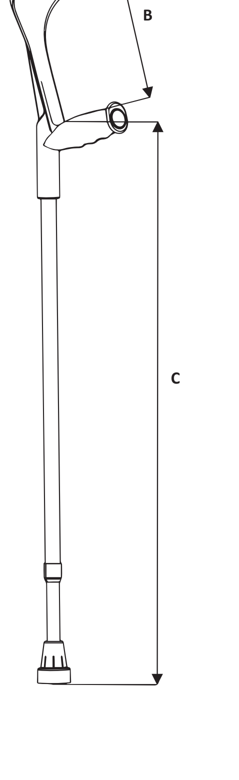
5.


1.A Technical data

REF		A	B	C	D	Permissible body weight
22	ORIGINAL	A1 / A2	22,5 cm	76 cm - 96 cm	16 mm	140 kg
22UE	ORIGINAL extra long	A1 / A2	22,5 cm	86 cm - 106 cm	16 mm	140 kg
24	MINI	A1 / A2	16,5 cm	60 cm - 80 cm	16 mm	100 kg
26	UNITED	A1 / A2	22 cm- 24,5 cm	76 cm - 96 cm	16 mm	140 kg
27	KING KONG	A3	22,5 cm	105 cm	19 mm	150 kg

1.B Spare parts

REF						
22	ORIGINAL	Art. 1320	Art. 13220	Art. 14420	Art. 15228	Art. 71600
22UE	ORIGINAL extra long	Art. 1320	Art. 13220	Art. 14420	Art. 15228	Art. 71600
24	MINI	Art. 1320	Art. 13220	Art. 14420	Art. 15228	Art. 71600
26	UNITED	Art. 1320	Art. 13220	Art. 14420	Art. 15228	Art. 71600
27	KING KONG	-	-	-	-	Art. 17101



KOWSKY
WIR GEHEN WEITER

Erwin Kowsky GmbH & Co. KG
Oderstraße 73
24539 Neumünster
GERMANY
Phone +49 (0) 43 21- 99 57 0
Fax +49 (0) 43 21- 99 57 57
Internet www.kowsky.de
E-Mail info@kowsky.de

This is a product according to the guidelines of the Medical Devices Directive. Furthermore the Kowsky GmbH is certified according to DIN EN ISO 13485.

ZDH ZERT
DIN EN ISO 13485
REG.-NR. MQ1 0115318

Version 11.10.2023

Justering av ganghjelpemiddelet

Advarsel! Ta kontakt med forhandleren for å få en funksjonsrettig og ergonomisk innstilling! Feilinnstilte ganghjelpemidler kan begrense ganghjelpemiddelets funksjonsevne eller føre til overbelastning og skader. Ganghjelpemiddelet skal justeres slik at brukeren kan gå oppreist og ikke må bøye ryggen. Unngå overstrekking av armene. Håndtakene skal justeres i høyde til vinkel og lengde, slik at brukeren kan gå med avslappede skuldre og overarmene kondrar mot flatene. Disse kan av ulikker om det er tilfelle, ta kontakt med respektive forhandler. Ganghjelpemiddelet gir den ønskede avstivningen kun hvis det er optimalt tilpasset den enkelte brukeren. Bruk av ganghjelpemiddelet kan medføre risiko for fall og skader hvis det ikke er riktig justert. Ved innstilling av høyden bør du kontakte en fysioterapeut eller en annen kvalifisert person. Tilpass lengden på krykkene til din personlige høyde ved å trekke rørene fra hverandre eller skyve de sammen. Lås høydejusteringen ved å justere rørene slik at to låsehull ligger over hverandre og trykknappene går helt inn i hullene. Vær oppmerksom på at trykknappene skal gå helt inn i hullene. Ved klemmesjenting, sett på klemmebeskyttelsen. Ikke juster ganghjelpemidler kortere ned enn det er tillatt. Ikke juster ganghjelpemidler kortere ned enn det er tillatt. Ikke juster ganghjelpemidler kortere ned enn det er tillatt. Ganghjelpemidlene skal justeres slik at albuen er litt bøyd når brukeren står oppreist med armene ned langs kroppen. Ikke juster ganghjelpemidler kortere ned enn det er tillatt. Ganghjelpemidlene skal justeres slik at albuen er litt bøyd når brukeren står oppreist med armene ned langs kroppen. Ikke juster ganghjelpemidler kortere ned enn det er tillatt. **Forsiktig:** Fare for fall på grunn av ganghjelpemidler som ikke er tilstrekkelig justert. Ganghjelpemidler kortere ned enn det er tillatt. Ganghjelpemidler kortere ned enn det er tillatt. Ganghjelpemidler kortere ned enn det er tillatt